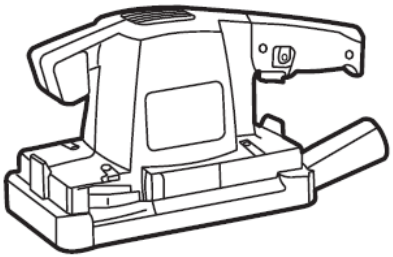
FELISATTI®



**TPF115/200**

| | | |
|---|---|---|
| GB | **Operating Instructions** | **ORBITAL SANDER** |
| E | **Instrucciones de servicio** | **LIJADORA ORBITAL** |
| F | **Mode d'emploi** | **PONCEUSE VIBRANTE** |
| I | **Istruzioni per l'uso** | **LEVIGATRICE ORBITALE** |
| D | **Bedienungsanleitung** | **SCHWINGSCHLEIFER** |
| P | **Instruções de utilização** | **LIXADORA ORBITAL** |
| FI | **Käyttöohjeet** | **TASOHIOMAKONE** |
| GR | **Οδηγίες Λειτουργίας** | **ΛΕΙΑΝΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΦΙΝΙΡΙΣΜΑΤΟΣ** |
| TR | **Kullanma Talimatları** | **DAİRESEL ZIMPARA** |
| RU | **Инструкция по эксплуатации** | **ОРБИТАЛЬНАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА** |
| AR | المواصفات التقنية | آلة الكشط والتنعيم مع شريط |

CE

**Fig. 1**

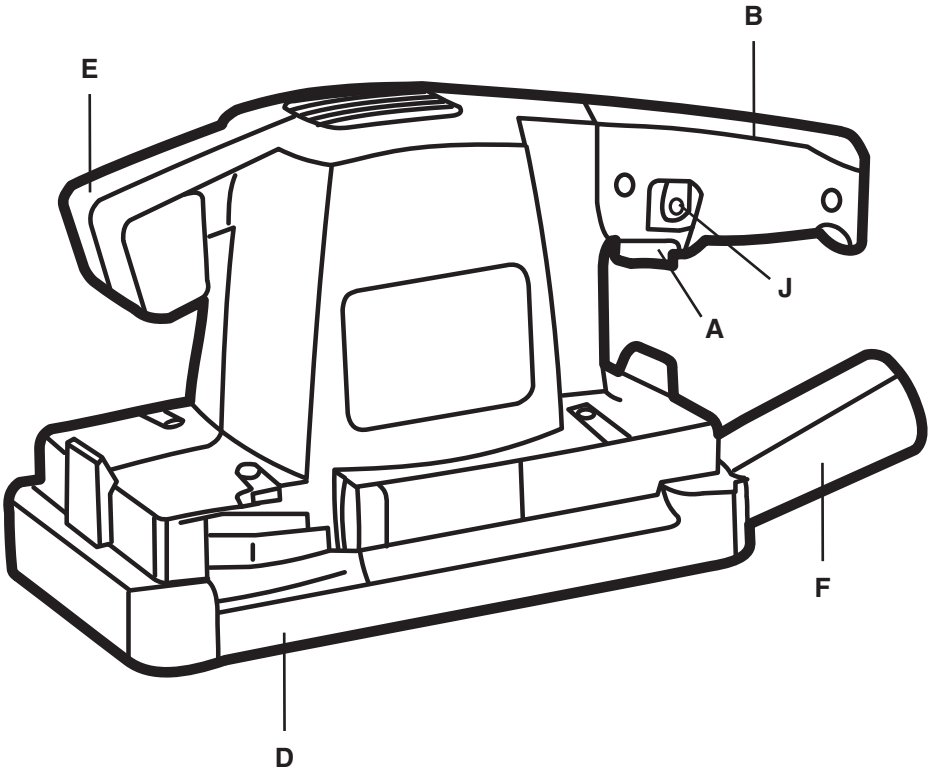
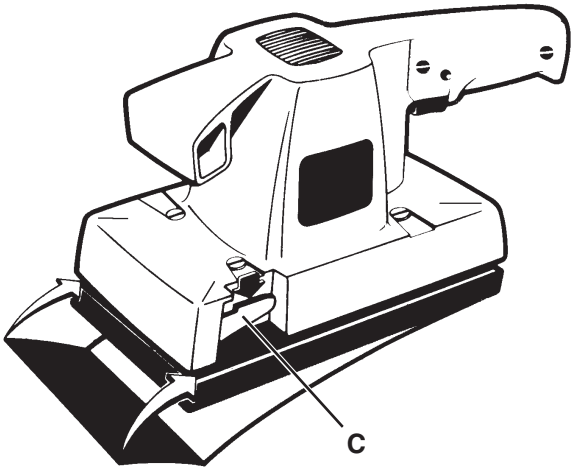



**Fig. 2**



GB Original instructions

## TECHNICAL DATA

| Orbital sander | | TPF115/200 |
|---|---|---|
| Rated power | W | 200 |
| Orbits per minute | opm | 6000 |
| Base plate dimensions | mm | 114x215 |
| Sandpaper sheet dimensions | mm | 115x280 |
| Approx. weight (without accessories) | Kg | 4.1 |

| | |
|---|---|
| | **Read the operating instructions** |
| | **Protection category II power tool; double insulated** |
| | **In accordance with essential applicable safety standards of European directives** |
| | **In accordance with essential applicable safety standards of Russian Federation** |
| | **Wear eye protection** |
| | **Wear ear protection** |

The instructions contained in this manual must be strictly followed, it should be carefully read and kept close at hand to use when carrying out maintenance on the indicated parts.

If the tool is used with care and normal maintenance is carried out, it will work well for a long time.

The functions and use of the tool you have bought shall be only those described in this manual. **Any other use of the tool is strictly forbidden.**

## ILLUSTRATIONS

IDENTIFICATION (See figures)

A On/Off switch (Fig.1)
B Rear handle (Fig.1)
C Paper clamp (Fig.2)
D Base plate (Fig.1)
E Front handle (Fig.1)
F Dust extraction exit (Fig.1)
J Retainer button (Fig.1)

## KIT CONTENTS

- Dust extraction adapter
- Sandpaper
- Operating instructions
- Safety instructions
- Warranty

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Please see manual "**Safety Instructions**" which is supplied together with this instruction manual.
- **CAUTION!** When sanding materials such as lead paint, certain types of wood and metal, the dust produced is harmful/toxic. It is important to determine whether the paint being sanded contains lead or not before starting work. Protect yourself from inhaling this dust, in compliance with current regulations on accident prevention, by wearing a mask designed for working with lead paint and fumes.
- **WARNING!** Pregnant women and children should not enter any area where paint is being sanded until it has been thoroughly cleaned. Pregnant women and children are at greater risk from lead poisoning.
- For your personal safety, always connect the machine to a mains supply protected by a differential and thermal cutout switch, in accordance with regulations on low-voltage wiring sitemaps.
- Do not pierce the motor housing as this could damage the double insulation (use adhesive labels).
- Remove the pin from the base of the plug before carrying out any adjustment, repairs or maintenance.
- **CAUTION!** Before each use, inspect the plug and lead. Should they need replacing, have this done by an official service centre.
- Keep the mains lead clear of the working range of the machine. Always lead the cable away behind you.
- Only plug-in when machine is switched off.
- When using the machine, always wear safety goggles, gloves and non-slip footwear, and it is advisable to wear ear protection.
- Hold the machine by the insulated grip areas when carrying out any operation in which the cutting tool may touch hidden or its own lead. If a live wire makes contact with any of the machine's exposed metal parts, it may give the operator an electric shock.
- Hold the machine firmly in both hands.
- Make sure that the belt is not in contact with the part to be worked on before switching on.
- Keep hands away from rotating parts.
- Do not put the machine down whilst it is operating. Use it only when holding it in your hands.
- Do not allow the machine to get wet, nor should it be used in wet environments. Do not allow the surface of the part being worked on to come into contact with water.
- Do not touch the sandpaper during or immediately after working, as it becomes very hot and can cause serious burns.
- Never attempt to clean off dust or shavings resulting from sanding when the machine is operating.

## APPLICATIONS

The rectangular base of orbital sanders performs very fast, small circular movements without rotating. The result is very smooth, scratch-free. Most tools have a perforated base through which dust is vaccumed, when using perforated abrasive sandpaper. They are used to obtain a fine finish.

**WARNING!** Any use differing from the above is strictly forbidden.

Use only for the following types of work:

1. Finishing wood surfaces

2. Removing rust and finishing steel surfaces

## BEFORE USING THIS TOOL

**CAUTION!** Before carrying out any work, check, for instance, using a metal detector, that there are no electric wires or gas or water pipes under the surfaces you wish to work on.

Make sure the mains voltage is correct: it must be the same as that on the specification label.

Before plugging in the tool, always make sure that the switch works properly and returns to the "OFF" position when released.

## MOUNTING OF SANDPAPER SHEETS

**WARNING:** Whenever you work on the machine, always unplug it first.

First select the the right grain of sandpaper for the surface to be sanded.

1. Position the sheet at the same level as the side edge of the supporting pad.
2. Lift and open up the clamping spring and insert the end of the sheet.
3. Clamp down the spring.
4. Fold the paper over the supporting pad at both ends.
5. Check that the paper is tightly stretched over the pad.

## OPERATION INSTRUCTIONS

**Intermittent use**

This sander is put into operation by pressing switch **A**.

Switching off: Release trigger switch **A**.

**Continuous use**

Switching on: Press the On-/off switch **A** and then the locking button **J**, after that release on-off switch **A**.

Switching off: Press the On-/off switch **A** and then release.

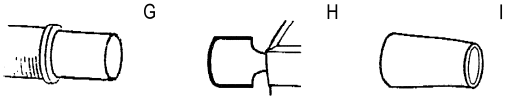
Move the sander over the entire surface to be sanded. Its weight is pressure enough. Extra pressure merely slows the sanding action and produces an irregular finish, in addition to wearing out the sander and sandpaper. Do not leave the machine in operation by itself since it will over-sand the surface.

Always switch the sander on before placing on the surface to be sanded. Never switch off the sander when positioned on the surface: first lift off and then switch off.

Do not use the sander without sandpaper since this would damage the supporting pad. Keep hands away from the air holes and ensure that neither oil nor water can penetrate into the motor.

## DUST EXTRACTION

Connect a vacuum aspirator suction tube **G** to the suction nozzle on machine **H** either directly or by using supplied adapter **I**.




## NOISE AND VIBRATION

The machine's noise and vibration levels, measured in compliance with EN60745-1 and EN60745-2-3, usually reach:

Acoustic pressure = 60 dB(A)

Sound-power level = 73 dB(A)

**Use ear protection!**

Vibration acceleration = 3.2 $m/s^2$

**WARNING!** The vibration level given in these instructions has been measured in accordance with a standardized measurement procedure specified in EN60745 and can be used to compare devices. Different uses of the device give rise to different vibration levels and in many cases they may exceed the values given in these instructions. It is easy to underestimate the vi-bration load if the electrical power tool is used regu-larly in particular circumstances.

**Note:** if you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working , you should also take into account the in-tervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.

## ACCESSORIES

Accessories and their corresponding order number can be found in our catalogues.

## MAINTENANCE AND CARE

**WARNING–**Always unplug the machine before carrying out work on it.

**Warning!** Type Y attachment. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- **Inspect the mounting screws:** Regularly inspect all the mounting screws and ensure they are firmly tightened. Should any screw be loose, tighten it immediately. Failure to do so could put you at serious risk.
- **Motor maintenance:** Do not press too hard when using the sander. Excessive pressure may produce an overload and damage the motor or the part being sanded.
- To clean the sander thoroughly after use, unplug it from the mains and use a dry brush to clean all orifices.
- The vents of the machine should be kept clear at all times. Use a clean damp cloth to clean the protective covers (do not use solvents or petrol).
- Check that the mains lead is in good condition. If it is not, take it to an Official Service Centre to have it replaced.
- Use only **Felisatti** accessories and spares. The parts the changing of which is not covered in this instruction manual, should be replaced in a **Felisatti** Official Service Centre.

**Do not dispose of electric tools in the household waste!**

In accordance with European Directive 2002/96/EC relating to old electrical and electronic appliances and its translation into national law, used electric tools must be collected separately and recycled in an ecologically desirable way.

## WARRANTY

See general warranty conditions printed on the attached sheet.

## DECLARATION OF CONFORMITY

Business name of the manufacturer:
INTERSKOL POWER TOOLS S.L.
Full address of the manufacturer:
Crta. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL-(Girona) SPAIN
Name and address of the person (established in the Community) who compiled the technical file:
Jordi Carbonell and Santiago López
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL-(Girona) SPAIN
Product name: **Orbital sander**
Commercial name: **Orbital sander**
Model: **TPF115/200**
Type: Electric power tools
Serial Number: see label of the tool
Fulfils all the relevant provisions of Directives 2006//95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC, 2002/95/EC, 2009/251/EC
We hereby declare, under our sole responsibility, that the **FELISATTI** brand products described in this manual **TPF115/200** comply with the following standards or standard documents: EN60745-1, EN60745-2-3, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

CE 13

Jordi Carbonell
Plant Mgr.

Santiago López
Marketing Mgr.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| **Lijadora orbital** | | **TPF115/200** |
|---|---|---|
| Potencia nominal | W | 200 |
| Órbitas por minuto | opm | 6000 |
| Dimensiones placa base | mm | 114x215 |
| Dimensiones hoja abrasiva | mm | 115x280 |
| Peso aprox.(sin accesorios) | Kg | 4,1 |

| | |
|---|---|
| | **Lea las instrucciones de funcionamiento** |
| | **Herramienta eléctrica con categoría de protección II, doble aislamiento** |
| | **De acuerdo con las normas esenciales de seguridad aplicables de las directivas europeas** |
| | **De acuerdo con las normas esenciales de seguridad aplicables de la Federación Rusa** |
| | **Utilice protección ocular** |
| | **Utilice protección auditiva** |

Respetar escrupulosamente las instrucciones contenidas en este manual, leerlo con atención y tenerlo a mano para eventuales controles de las partes indica-das.
Si se utiliza la máquina con cuidado y se cumple el normal mantenimiento, su funcionamiento será prolongado.
Las funciones y el uso de la herramienta que usted compró son sólo y exclusivamente aquellas indicadas en este manual. **Está totalmente prohibido cualquier otro uso de la herramienta.**

## ILUSTRACIONES

DESCRIPCIÓN (Ver figuras indicadas)

A Interruptor On/Off (Fig.1)
B Empuñadura posterior (Fig.1)
C Abrazadera del papel (Fig.2)
D Placa base (Fig.1)
E Empuñadura frontal (Fig.1)
F Salida para extracción de polvo (Fig.1)
J Botón retenedor (Fig.1)

## CONTENIDO DEL ENVASE

- Adaptador aspiración polvo
- Papeles de lija
- Manual de instrucciones de servicio
- Instrucciones de seguridad
- Documento de garantía

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Ver el manual adjunto **"Instrucciones de Seguridad"** que se suministra conjuntamente con el presente manual de instrucciones.
- **¡ATENCIÓN!** Al efectuar la operación de lijado de materiales como por ejemplo pintura de plomo, algunas maderas y el metal, el polvo que se produce es nocivo/tóxico para la salud. Es importante determinar si la pintura que se está lijando contiene o no plomo antes de empezar a trabajar. Protéjase de la inhalación de ese polvo según normas de prevención de accidentes con mascarilla diseñada para trabajar con polvo de pintura con plomo y humos.
- **¡ADVERTENCIA!** Ningún niño o mujer embarazada deberá penetrar en la zona de trabajo donde se esté lijando pintura hasta que toda la limpieza se haya llevado a cabo. El peligro de intoxicación con plomo se pronuncia en los niños y mujeres embarazadas.
- Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.
- No perforar la carcasa de la máquina, pues se interrumpe el aislamiento de protección (utilizar rótulos adhesivos).
- Retirar la clavija de la base de enchufe antes de efectuar cualquier reglaje, reparación o mantenimiento.
- **¡ATENCIÓN!** Cada vez que vaya a utilizar la máquina controle el estado del enchufe y del cable. Deje sustituirlos por un especialista en el caso de que estén deteriorados.
- Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.
- Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.
- Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección, guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es conveniente llevar protección auditiva.
- Sostener la máquina por las superficies de empuñadura aisladas cuando se realice una operación donde la herramienta de corte pueda tocar cables ocultos o su propio cable. Si algún cable con corriente hace contacto con alguna de las partes metálicas expuestas de la máquina se puede producir una sacudida eléctrica al operario.
- Sostener la máquina firmemente con ambas manos.
- Cerciorarse de que la banda no esté en contacto con la pieza de trabajo antes de conectar el interruptor.
- Mantener las manos apartadas de las partes rotativas.
- No dejar la máquina mientras esté en funcionamiento. Operar la máquina sólo cuando la tenga en las manos.
- El aparato no debe estar húmedo ni debe ponerse en funcionamiento en un entorno húmedo. No se debe usar agua sobre la superficie de la pieza de trabajo.
- No tocar el papel de lija durante ni inmediatamente después de trabajar, puesto que se calienta mucho y puede causar quemaduras serias.
- Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del lijado con la máquina en funcionamiento.

## APLICACIONES

Las lijadoras orbitales tienen una suela rectangular que realiza pequeños movimientos circulares muy rápidos sin girar. El resultado es un lijado muy regular, sin

arañazos. La mayoría de los aparatos tienen una suela perforada, a través de la cual se aspira el polvo, siempre y cuando se utilice papel abrasivo perforado, claro. Se utilizan para obtener un acabado fino.

**¡ADVERTENCIA!** Cualquier otro uso distinto del mencionado no está autorizado.

Usar sólo para los siguientes trabajos:

1. Acabado de superficies de madera.
2. Desoxidado y acabado de superficies de acero.

## ANTES DE USAR ESTA HERRAMIENTA

**¡ATENCIÓN!** Antes de efectuar un trabajo, verificar p. ej. mediante un detector de metales, si no se ocultan bajo las superficies conductores eléctricos y tuberías de gas y agua.

Cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La indicación de tensión en la placa de características debe coincidir con la tensión de red.

Antes de enchufar la herramienta, comprobar siempre si el interruptor trabaja correctamente y regresa a la posición "OFF" cuando lo suelta.

## MONTAJE DE LOS PAPELES DE LIJA

**ADVERTENCIA:** Durante cualquier tipo de trabajo en la máquina, retirar el enchufe de la red.

Seleccione previamente el papel de lija con el grano adecuado para la superficie a lijar.

1. Ponga el papel al mismo nivel que el borde lateral de la almohadilla de soporte.
2. Levante y suelte el muelle de la abrazadera, introduciendo el extremo del papel.
3. Vuelva a bajar el muelle.
4. Doble el papel sobre la almohadilla por ambos extremos.
5. Compruebe si el papel está bien tenso.

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

**Conexión momentánea**

Esta lijadora se pone en marcha presionando el interruptor **A**.

Desconexión: Soltar el pulsador del interruptor **A** de arranque/parada.

**Conexión permanente**

Conexión: Presionar el pulsador del interruptor **A** de arranque/parada y a continuación presionar el botón **J** y soltar el pulsador **A**.

Desconexión: Presionar a fondo el pulsador **A** y entonces soltarlo.

Desplace la lijadora por toda la superficie a lijar. Sólo su peso basta para una buena presión. Una mayor presión retrasa la acción de lijado y produce un acabado irregular, haciendo además que se desgaste la herramienta y el papel de lija. No deje la lijadora sola y en marcha sobre la pieza a lijar, o eliminará demasiado material.

Ponga en marcha la lijadora siempre antes de acercarla a la pieza a lijar. No apague nunca la lijadora cuando esté colocada sobre la pieza a lijar. Levante primero la lijadora y apáguela después.

No use la lijadora sin papel de lija, o se estropeará la almohadilla de soporte. Tenga cuidado de no tapar con la mano los orificios de ventilación y procure que no entre en el motor de la máquina agua ni aceite.

## ASPIRACIÓN DEL POLVO

Conectar el tubo de aspiración **G** de una aspiradora a la boquilla de aspiración de la máquina **H** directamente o mediante el adaptador **I** que se suministra.

## RUIDO Y VIBRACIÓN

Los niveles de ruido y vibración de la máquina, medidos según la norma EN60745-1 y EN60745-2-3, se elevan normalmente a:

Presión acústica = 60 dB(A)

Potencia acústica = 73 dB(A)

**¡Usar protectores auditivos!**

Aceleración de vibración = 3,2 $m/s^2$

**¡ATENCIÓN!** El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha determinado de acuerdo con un procedimiento de medición estándar especificado en la norma EN60745, y se puede utilizar para comparar dispositivos. Los diferentes usos del dispositivo dan lugar a distintos niveles de vibración, y en muchos casos pueden sobrepasar los valores indicados en estas instrucciones. Es fácil subestimar la carga de vibración si la herramienta eléctrica se utiliza regularmente en circunstancias particulares.

**Nota:** si desea realizar una evaluación precisa de las cargas de vibración experimentadas durante un período de trabajo concreto, también deberá tener en cuenta los períodos de tiempo intermedios en los que el dispositivo está apagado o en funcionamiento, pero no realmente en uso. Esto puede suponer una carga de vibración mucho más baja durante todo el período de trabajo.

## ACCESORIOS

Los accesorios y sus correspondientes números para pedido, están reflejados en nuestros catálogos.

## MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

**ADVERTENCIA–**Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

**¡Atención!** Accesorio de tipo Y. Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante, su agente de servicio o personal cualificado deben sustituirlo para evitar posibles riesgos.

- **Inspeccionar los tornillos de montaje:** regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.
- **Mantenimiento del motor:** no ejercer presión excesiva cuando use la lijadora. Un exceso de presión puede producir sobrecarga y dañar el motor o la pieza de trabajo.
- Para limpiar esmeradamente la lijadora después de utilizarla desconecte el enchufe de la corriente eléctrica y utilice una brocha seca para limpiar los orificios y conductos.
- Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento. Use un trapo limpio y húmedo para limpiar las cajas protectoras (no use disolventes ni gasolina).

- Comprobar que el cable de toma de corriente esté en buen estado y, en caso contrario, acudir a un centro de asistencia técnica para que lo sustituya.
- Sólo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos **Felisatti**. Piezas cuyo recambio no está descrito en estas instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica **Felisatti**.

**¡No se deshaga de las herramientas eléctricas a través de los contenedores de basura doméstica!**

De acuerdo con la directriz europea 2002/96/CE referente a los residuos de los equipamientos eléctricos y electrónicos y a la conversión en el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas deben ser separadas y deben estar sujetas a un reciclaje que respete el medio ambiente.

## GARANTÍA

Ver condiciones generales de concesión de Garantía en impreso anexo a estas instrucciones.

CE

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nombre comercial del fabricante:
INTERSKOL POWER TOOLS S.L.
Dirección completa del fabricante
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) ESPAÑA
Nombre y dirección de la persona (establecida en la Comunidad) que completó la ficha técnica:
Jordi Carbonell y Santiago López
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) ESPAÑA
Nombre del producto: **Lijadora orbital**
Nombre comercial: **Lijadora orbital**
Modelo: **TPF115/200**
Tipo: Herramientas eléctricas
Número de serie: consulte la etiqueta de la herramienta
Cumple con todas las disposiciones pertinentes de las Directivas 2006/95/CE, 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2002/96/CE, 2002/95/CE, 2009/251/CE
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que los productos marca **FELISATTI** descritos en este manual **TPF115/200** están en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745-1, EN60745-2-3, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

CE 13

Jordi Carbonell
Dir. Fábrica

Santiago López
Dir. Marketing

F Traduction des consignes originales

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| Ponceuse vibrante | | TPF115/200 |
|---|---|---|
| Puissance nominale | W | 200 |
| Orbites par minute | opm | 6000 |
| Dimensions plaque base | mm | 114x215 |
| Dimensions feuille abrasive | mm | 115x280 |
| Poids approx.(sans accessoires) | Kg | 4,1 |

| | |
|---|---|
| | **Lisez les consignes de fonctionnement** |
| | **Outil électrique avec catégorie de protection II, isolement double** |
| | **Conforme aux normes de sécurité fondamentales issues des directives européenne** |
| | **Conforme aux normes de sécurité fondamentales applicables en Russie.** |
| | **Utilisez une protection oculaire** |
| | **Utilisez une protection auditive** |

Respecter strictement les instructions contenues dans ce manuel qu'il convient de lire attentivement et de conserver à portée de main pour d'éventuels contrôles des parties indiquées.

Si la machine est utilisée avec soin et son entretien normalement assuré, son fonctionnement sera prolongé.

Les fonctions et l'utilisation de la machine que vous avez acquise sont celles indiquées dans ce manuel. **Tout autre usage de la machine est formellement interdit.**

## ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (Voir figures indiquées)

A Interrupteur On/Off (Fig.1)
B Poignée arrière (Fig.1)
C Etrier de fixation (Fig.2)
D Base (Fig.1)
E Poignée avant (Fig.1)
F Sortie pour extraction de poussière (Fig.1)
J Bouton de rétention (Fig.1)

## EQUIPEMENT STANDARD

- Adaptateur aspiration poussière
- Papiers abrasifs
- Notice d'instructions
- Consignes de sécurité
- Garantie

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Voir le manuel ci-joint " **Instructions de Sécurité** " fourni avec ce manuel d'instructions.
- **ATTENTION !** Vérifier avant de poncer si les poussières des matériaux travaillés ne sont pas toxiques et nocives à la santé. C'est le cas par exemple des peintures cérusées. Protégez-vous de l'inhalation de telles poussières en portant un masque de protection.
- **AVERTISSEMENT !** Les enfants ou les femmes enceintes devront veiller à ne pas s'exposer à proximité des travaux de ponçage de peinture cérusées. Le risque est pour eux décuplé.
- Pour votre sécurité personnelle, branchez toujours la machine sur une installation protégée par un disjoncteur différentiel, selon les normes établies pour les installations électriques à basse tension.
- Ne pas percer la carcasse de la machine, cela supprimerait l'isolation (utiliser des plaques adhésives).
- Débranchez toujours la machine avant d'effectuer toutes interventions
- La machine doit toujours être arrêtée en relâchant l'interrupteur, non en enlevant la prise.
- **ATTENTION !** À chaque fois que vous utilisez la machine, vérifiez l'état de la prise et du câble. Faites-les remplacer par un spécialiste s'ils sont détériorés.
- Toujours tenir le câble hors du rayon d'action de la machine.
- Brancher la machine sur le secteur seulement avec l'interrupteur en position d'arrêt.
- Pour travailler avec la machine, utiliser toujours des lunettes de protection, des gants, des chaussures de sécurité antidérapantes, ainsi qu'une protection auditive.
- Tenir la machine fermement des deux mains.
- Avant d'enclencher l'interrupteur, s'assurer que la bande abrasive n'est pas en contact avec la pièce à travailler.
- Tenir les mains à l'écart des parties en rotation.
- Ne pas laisser la machine fonctionner sans surveillance.
- L'appareil ne doit pas être mouillé, ni fonctionner dans un environnement humide. Ne pas mettre d'eau sur la surface de la pièce à travailler.
- Ne pas toucher le papier abrasif pendant le travail immédiatement après arrêt de la machine. Son échauffement risquerait de causer des brûlures profondes.
- Ne jamais essayer d'enlever la poussière ou les copeaux provenant du ponçage lorsque la machine est en marche.

## APPLICATIONS

Les ponceuses vibrantes fonctionnent sur le principe d'un plateau de ponçage rectangulaire animé d'un mouvement orbital de faible amplitude très rapide. Le résultat obtenu est un ponçage fin et très régulier. La majorité des appareils sont équipés d'une semelle perforée permettant d'aspirer la poussière, si bien sûr vous utilisez du papier abrasif perforé.

**AVERTISSEMENT !** Tout autre usage est déconseillé.

Utiliser uniquement cette ponceuse pour les travaux suivants:

1. Finitions de surfaces bois.
2. Désoxydation et finitions de surfaces métalliques.

## AVANT DE SE SERVIR DE CET OUTIL

**ATTENTION !** Avant tout travail, contrôler la zone d'intervention avec un détecteur de métaux ; il est possible en effet que des conducteurs électriques, des tuyaux de gaz et/ou d'eau soient cachés.

Avant de se servir de cet outil, s'assurer que la tension du secteur est correcte : la tension indiquée sur la plaque signalétique doit coïncider avec la tension du secteur.

Avant de brancher l'outil, vérifier toujours si l'interrupteur fonctionne correctement et revient à la position " OFF " lorsqu'on le lâche.

## MONTAGE DES PAPIERS ABRASIFS

**AVERTISSEMENT :** Avant toute intervention sur la machine, débranchez la prise du réseau.

Choisir tout d'abord le papier abrasif avec un grain adapté à la surface à poncer.

1. Positionner le papier abrasif en l'alignant parfaitement sur la base.
2. Soulevez et relâchez l'étrier et introduire l'extrémité du papier abrasif.
3. Rabattre l'étrier.
4. Pliez le papier sur le plateau aux deux extrémités.
5. Vérifiez que le papier est bien tendu.

## INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHE

**Connexion momentanée**

Cette ponceuse se met en marche en appuyant sur l'interrupteur **A**.

Déconnexion : Relâcher le bouton de l'interrupteur **A** de marche/arrêt.

**Connexion permanente**

Connexion : Appuyer sur le bouton de l'interrupteur **A** de marche/arrêt et, ensuite, appuyer sur le bouton de blocage **J** et relâcher le bouton **A**.

Déconnexion : Enfoncer complètement le bouton **A** puis le relâcher.

Déplacez la ponceuse sur toute la surface à poncer. La pression de travail est assurée par le propre poids de la machine. Une pression plus importante est néfaste au travail irrégularité de finition et usure prématurée du papier abrasif.

Mettez toujours la ponceuse en marche avant de la mettre en contact avec la pièce à travailler. N'arrêtez jamais la ponceuse lorsqu'elle se trouve sur la pièce à poncer. Soulevez la ponceuse et arrêtez-la ensuite.

N'utilisez pas la ponceuse sans l'équiper de papier abrasif, au risque d'endommager le plateau Néoprène. Prenez toujours bien soin de ne pas obstruer les ouïes de ventilation avec votre main et veillez à ce que ni eau ni huile n'entre dans le moteur de l'appareil.

## ASPIRATION DE LA POUSSIÈRE

Brancher le tuyau d'aspiration **G** d'un aspirateur dans l'orifice d'aspiration de la machine **H** directement ou à l'aide de l'adaptateur **I** fourni.

## BRUIT ET VIBRATION

Les niveaux de bruit et de vibration de la machine, mesurés selon la norme EN60745-1 et EN60745-2-3, s'élèvent normalement à :

Pression sonore = 60 dB (A)

Puissance sonore = 73 dB (A)

**Employer un casque antibruit !**

Accélération de la vibration = 3,2 $m/s^2$

**ATTENTION !** Le niveau de vibration indiqué dans ce manuel a été déterminé selon un procédé de mesure standard spécifié par la norme EN60745, il peut être utilisé pour comparer des dispositifs. Les différentes utilisations du dispositif donne lieu à différents niveaux de vibration et, dans beaucoup de cas, ils peuvent dépasser les valeurs indiquées dans ce manuel. Il est facile de sous-estimer la charge de vibration si l'outil électrique est utilisé régulièrement dans des circonstances particulières.

**Remarque :** si vous voulez effectuer une évaluation précise des charges de vibration expérimentées au cours d'une période de travail concrète, vous devrez également prendre en compte les périodes de temps intermédiaires pendant lesquelles le dispositif est éteint ou en marche mais pas réellement en fonctionnement. Ce qui peut engendrer une charge de vibration beaucoup plus basse pendant toute la période de travail.

## ACCESSOIRES

Les accessoires et leurs références sont répertoriés dans nos catalogues.

## ENTRETIEN

**AVERTISSEMENT –** Débranchez toujours la machine avant d'effectuer toute intervention.

**Attention !** Accessoire de type Y. Si le câble d'alimentation est endommagé, le fabricant, son agent de service ou son personnel qualifié doit le remplacer pour éviter tous risques éventuels.

- **Examen des vis de montage :** Examiner régulièrement toutes les vis de montage et vérifier qu'elles sont bien serrées. Si une vis est desserrée, la resserrer immédiatement. Ne pas le faire pourrait être préjudiciable.
- **Entretien du moteur :** Ne jamais exercer trop de pression sur la ponceuse lorsque vous l'utilisez. Un excès de pression peut produire une surcharge et endommager le moteur ou la pièce de travail.
- Pour nettoyer soigneusement la ponceuse après chaque utilisation, débranchez la prise et utilisez une brosse sèche pour nettoyer les alésages et les conduits.
- Les ouïes d'aération de la machine doivent toujours être dégagées. Utilisez un chiffon propre et humide pour nettoyer les carters de protection (ne pas utiliser de dissolvant ni d'essence).
- Vérifier que le câble et la prise de courant sont en bon état. Dans le cas contraire, les faire remplacer dans un centre d'assistance agréé.
- N'utiliser que des accessoires et des pièces de rechange **Felisatti**. Les pièces détachées hors accessoires doivent être remplacées dans un centre d'assistance technique **Felisatti**.

**Ne pas jeter les outils électriques dans les ordures ménagères !**

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa version nationale, les outils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière écophile.

## GARANTIE

Consulter les conditions générales de Garantie sur l'imprimé annexe à ces instructions.

CE

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nom commercial du fabricant:
INTERSKOL POWER TOOLS S.L.
Adresse complète du fabricant
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) ESPAGNE
Nom et adresse de la personne (établie dans la communauté) qui a rédigé la fiche technique:
Jordi Carbonell et Santiago López
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) ESPAGNE
Nom du produit: **Ponceuse vibrante**
Nom commercial: **Ponceuse vibrante**
Modèle: **TPF115/200**
Type: Outils électriques
Numéro de série: voir l'étiquette de l'outil
Conforme à toutes les dispositions concernées des directives 2006/95/CE, 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2002/96/CE, 2002/95/CE, 2009/251/CE
Nous déclarons sous notre entière responsabilité que les produits de la marque **FELISATTI** décrits dans ce manuel **TPF115/200** sont conformes aux normes ou documents normalisés suivants: EN60745-1, EN60745-2-3, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

CE 13

Jordi Carbonell
Dir. Usine

Santiago López
Dir. Marketing

Tout droit de modifications techniques réservé 04/2013

(I) Traduzione delle istruzioni originali

## CARATTERISTICHE TECNICHE

| **Levigatrice orbitale** | | **TPF115/200** |
|---|---|---|
| Potenza nominale | W | 200 |
| Orbite al minuto | opm | 6000 |
| Dimensioni placca base | mm | 114x215 |
| Dimensioni foglio abrasivo | mm | 115x280 |
| Peso appross.(senza accessori) | Kg | 4,1 |

| | |
|---|---|
| | **Leggere le istruzioni di funzionamento** |
| | **Apparecchio elettrico con categoria di protezione II, doppio isolamento** |
| | **Conforme alle norme essenziali di sicurezza applicabili delle direttive europee** |
| | **Conforme alla normativa generale di sicurezza applicabile della Federazione Russa.** |
| | **Utilizzare protezione oculare** |
| | **Utilizzare protezione uditiva** |

Rispettare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale, leggerlo attentamente e tenerlo a porta-ta di mano per eventuali controlli delle parti indicate.

Se la macchina viene utilizzata con attenzione e si esegue la normale manutenzione, il suo funzionamento sarà prolungato nel tempo.

Le funzioni e gli usi dell'utensile che avete comprato sono unicamente quelli indicati in questo manuale. **È assolutamente proibito ogni altro uso dell'utensile.**

## ILLUSTRAZIONI

DESCRIZIONE (Vedere le figure)

A Interruttore On/Off (Fig.1)
B Impugnatura posteriore (Fig.1)
C Molla ferma-foglio (Fig.2)
D Placca base (Fig.1)
E Impugnatura frontale (Fig.1)
F Uscita per estrazione della polvere (Fig.1)
J Pulsante di bloccaggio (Fig.1)

## CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- Adattatore aspirazione della polvere
- Carta smerigliata
- Manuale di istruzioni
- Istruzioni di sicurezza
- Documento di garanzia

## NORME DI SICUREZZA

- Vedere il manuale allegato "**Norme di Sicurezza**" fornito insieme al presente manuale di istruzioni.
- **ATTENZIONE!** Levigando su certi materiali, come per esempio le vernici al piombo, alcuni tipi di legno ed il metallo, la polvere che si produce è nociva/tossica per la salute. È necessario determinare, prima di cominciare il lavoro, se la pittura che si sta carteggiando contiene piombo oppure no. Proteggersi dall'inalazione di tale polvere rispettando le norme di antinfortunistica, con l'uso di un'apposita maschera di protezione contro i fumi e la polvere di vernice al piombo.
- **AVVERTENZA!** I bambini e le donne in stato di gravidanza non dovranno mai entrare nei locali in cui si sta carteggiando su vernice finché non saranno terminate tutte le operazioni di pulizia. Il pericolo di intossicazione da piombo è più grave per i bambini e le gestanti.
- La macchina va collegata, per la vostra sicurezza personale, solo a reti elettriche dotate di salvavita e di disgiuntore termico ai sensi delle norme vigenti per gli impianti elettrici a bassa tensione.
- Non forate la carcassa della macchina, altrimenti danneggerete l'isolamento di protezione (usare etichette adesive).
- Togliere la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi intervento di regolazione, di riparazione o di manutenzione.
- **ATTENZIONE!** Prima di ogni utilizzo, controllate le condizioni della spina e del cavo di alimentazione della vostra macchina utensile. Se sono deteriorati, fateli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione lontano dal raggio d'azione della macchina.
- Collegare la macchina alla rete elettrica solo con l'interruttore in OFF.
- Durante l'uso della macchina è fondamentale indossare sempre occhiali di protezione, guanti da lavoro e calzature di sicurezza antiscivolo; è pure conveniente fare uso di protezioni per l'udito.
- Sostenere la macchina dalle superfici isolate dell'impugnatura quando si eseguono operazioni in cui l'utensile possa toccare cavi elettrici nascosti o il proprio cavo di alimentazione. Se un cavo con passaggio di corrente fa contatto con una parte metallica esposta della macchina, può causare una scossa elettrica all'operaio.
- Sostenere saldamente la macchina con entrambe le mani.
- Accertarsi che il nastro non sia a contatto col pezzo da lavorare prima di azionare l'interruttore.
- Tenere le mani lontane delle parti in movimento.
- Non mollare la macchina finché è in funzione. Prenderla in mano prima di metterla in funzionamento.
- L'apparecchio non deve essere umido né venire adoperato in un ambiente umido. Non usare acqua sulla superficie del pezzo da lavorare.
- Non toccare la carta vetrata durante il lavoro né subito dopo, dato che si scalda molto e può causare gravi ustioni.

- Non cercare mai di pulire la polvere o i trucioli prodotti dalla carteggiatura mentre la macchina è in funzione.

## INDICAZIONI

Le levigatrici orbitali hanno una base rettangolare che effettua piccoli movimenti circolari molto veloci senza girare. Il risultato è una smerigliatura molto regolare, senza graffi. Nella maggior parte dei casi gli apparecchi hanno una piastra forata, attraverso la quale viene aspirata la polvere, ovviamente solo se si usa carta abrasiva perforata. Servono per ottenere una rifinitura fine.

**AVVERTENZA!** Non sono autorizzati usi diversi da quello indicato.

Usare soltanto per le seguenti operazioni:

1. Rifiniture di superfici in legno.
2. Eliminazione della ruggine dalle superfici in acciaio e rifinitura delle stesse.

## PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE

**ATTENZIONE!** Prima di eseguire un lavoro, verificare - p.es. mediante un rivelatore di metalli - se sotto le superfici passano dei cavi elettrici o i tubi dell'acqua o del gas.

Controllare che la tensione di rete sia quella adeguata: la tensione riportata nella targhetta delle caratteristiche deve coincidere con la tensione di rete.

Prima di collegare a rete l'utensile, controllare sempre se l'interruttore funziona bene e ritorna nella posizione "OFF" quando viene rilasciato.

## MONTAGGIO DEI FOGLI ABRASIVI

**AVVERTENZA:** Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina, staccare la spina dalla presa di corrente.

Selezionare prima dell'uso una carta abrasiva della grana appropriata per la superficie da carteggiare.

1. Collocare il foglio allo stesso livello del bordo laterale della piastra.
2. Sollevare e rilasciare la molletta e introdurre l'estremità del foglio.
3. Riabbassare la molletta.
4. Piegare il foglio sul tampone alle due estremità.
5. Verificare che il foglio sia ben teso.

## ISTRUZIONI PER L'USO

**Connessione momentanea**

Questa levigatrice si mette in moto premendo l'interruttore **A**.

Disconnessione: Rilasciare il pulsante dell'interruttore **A** ON/OFF.

**Connessione permanente**

Connessione: Premere il pulsante dell'interruttore **A** ON/OFF, poi premere il bottone del dispositivo di blocco **J** e rilasciare il pulsante **A**.

Disconnessione: Premere a fondo il pulsante **A** e quindi rilasciarlo.

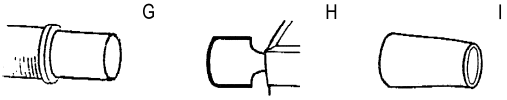
Muovere la levigatrice lungo l'intera superficie di lavoro. Il peso dell'apparecchio è sufficiente per esercitare la pressione corretta. Una pressione più forte ritarderebbe l'azione di levigatura e la rifinitura risulterebbe irregolare; inoltre l'usura dell'apparecchio e del foglio abrasivo sarebbe eccessiva. Non bisogna lasciare la levigatrice in moto sulla superficie di lavoro senza impugnarla: eliminerebbe troppo materiale.

Avviare sempre la levigatrice prima di poggiarla sulla superficie di lavoro. Non bisogna mai spegnerla mentre si trova sulla superficie di lavoro. Prima di spegnerla è necessario sollevarla.

Non usare la levigatrice senza foglio abrasivo, perché il tampone della piastra riporterebbe seri danni. Prestare attenzione a non tappare con la mano i fori di ventilazione e fare in modo che nell'apparecchio non entrino mai né acqua né olio.

## ASPIRAZIONE DELLA POLVERE

Collegare il tubo d'aspirazione **G** di un'aspiratore alla bocchetta d'aspirazione della macchina **H** direttamente o mediante l'adattatore **I** che si fornisce.




## RUMORI E VIBRAZIONI

I livelli di rumore e di vibrazione della macchina, misurati secondo la norma EN60745-1 e EN60745-2-3, raggiungono normalmente i seguenti valori:

Pressione acustica = 60 dB(A)

Potenza acustica = 73 dB(A)

**Usare protezioni per l'udito!**

Accelerazione della vibrazione = 3,2 $m/s^2$

**ATTENZIONE!** Il livello di vibrazione indicato nelle presenti istruzioni è stato determinato conformemente a un procedimento di misura standard specificato nella norma EN60745, e si può utilizzare per confrontare diversi dispositivi. I diversi usi del dispositivo generano diversi livelli di vibrazione e in molti casi possono superare i valori indicati nelle presenti istruzioni. È facile sottovalutare il carico di vibrazione se l'apparecchio elettrico si usa regolarmente in circostanze particolari.

**Nota:** se si desidera realizzare una valutazione precisa dei carichi di vibrazione registrati durante un determinato periodo di lavoro, si dovrà anche tener conto dei lassi di tempo intermedi nei quali il dispositivo è spento o in funzione, ma non effettivamente in uso. Ciò può comportare un carico di vibrazione molto più basso durante tutto il periodo di lavoro.

## ACCESSORI

Gli accessori e i relativi numeri di codice per le ordinazioni sono riportati nei nostri cataloghi.

## CURA E MANUTENZIONE

**AVVERTENZA–**Staccare sempre la presa prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina.

**Attenzione!** Accessorio di tipo Y. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, il fabbricante, il suo agente di assistenza tecnica o del personale qualificato devono sostituirlo per evitare possibili rischi.

- **Ispezionare le viti:** Ispezionare regolarmente tutte le viti di assemblaggio e verificare che siano ben serrate. Se una vite dovesse allentarsi, serrarla immediatamente. In caso contrario si possono correre seri pericoli.

- **Manutenzione del motore:** Non fare mai troppa pressione sulla levigatrice durante l'uso. Una pressione eccessiva può causare un sovraccarico e danneggiare il motore o il pezzo da lavorare.
- Per pulire a fondo la levigatrice dopo l'uso, staccare la presa di corrente elettrica e servirsi di un pennello asciutto per pulire i fori e i condotti.
- Le fessure di ventilazione della macchina non devono mai essere ostruite. Pulire gli involucri di protezione con uno straccio pulito e umido (non usare solventi né benzina).
- Verificare che il cavo di alimentazione sia in buone condizioni; in caso contrario, farlo sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Usare solo accessori e ricambi originali **Felisatti**. Per quanto riguarda i pezzi la cui sostituzione non è descritta in queste istruzioni per l'uso, farli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato **Felisatti**.

**Non introdurre attrezzi elettrici nei rifiuti di casa!**

Secondo la normativa europea 2002/96/CE in riferimento agli apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, gli apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclaggio, rispettando le norme ambientali.

## GARANZIA

Vedere le condizioni generali di validità della garanzia riportate sul foglietto allegato a queste istruzioni.

CE

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Nome commerciale del fabbricante:
INTERSKOL POWER TOOLS S.L.
Indirizzo completo del fabbricante
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) SPAGNA
Nome e indirizzo della persona (stabilita nella Comunità) che ha compilato la scheda tecnica:
Jordi Carbonell e Santiago López
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) SPAGNA
Nome del prodotto: **Levigatrice orbitale**
Nome commerciale: **Levigatrice orbitale**
Modello: **TPF115/200**
Tipo: Apparecchi elettrici
Numero di serie: consultare l'etichetta dell'apparecchio
Conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive 2006/95/CE, 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2002/96/CE, 2002/95/CE, 2009/251/CE
Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti **FELISATTI** descritti nel presente manuale **TPF115/200** sono conformi alle seguenti norme o documenti normalizzati: EN60745-1, EN60745-2-3, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

CE 13

Jordi Carbonell
Direttore della fabbrica

Santiago López
Direttore Marketing

Riservato il diritto di apportare modifiche tecniche 04/2013

## TECHNISCHE DATEN

| **Schwingschleifer** | | **TPF115/200** |
|---|---|---|
| Nennleistung | W | 200 |
| Schwingungen pro Minute | U/min. | 6000 |
| Abmessungen Schleifplatte | mm | 114x215 |
| Abmessungen Schleifblatt | mm | 115x280 |
| Gewicht ca. (ohne Zubehör) | Kg | 4,1 |

| | |
|---|---|
| | **Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch.** |
| | **Elektrowerkzeug der Schutzklasse II mit doppelter Isolierung** |
| | **Gemäß den wichtigsten anwendbaren Sicherheitsnormen der EU-Richtlinien** |
| | **Erfüllt die in der Russischen Föderation geltenden grundlegenden Sicherheitsrichtlinien** |
| | **Augenschutz verwenden** |
| | **Gehörschutz verwenden** |

Die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen und Sicherheitsvorschriften sind genau zu befolgen. Lesen Sie diese aufmerksam und zum Zwecke von möglichen Überprüfungen der Bauteile sollten sie stets mitgeführt werden.

Durch bestimmungsgemäße Verwendung und Beachtung der entsprechenden Wartungshinweise, kann die Lebensdauer der Maschine wesentlich verlängert werden.

Dieses Werkzeug ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Gebrauch vorgesehen. **Jeglicher andere Gebrauch der Maschine ist untersagt!**

## ABBILDUNGEN

BESCHREIBUNG (Siehe entspr. Abbildungen)

A Ein/Ausschalter (Abb.1)
B Hinterer Handgriff (Abb.1)
C Halteklammern für Schleifpapier (Abb.2)
D Schleifplatte (Abb.1)
E Vorderer Handgriff (Abb.1)
F Stutzen zur Staubabsaugung (Abb.1)
J Feststellknopf (Abb.1)

## VERPACKUNGSINHALT

- Adapter Staubabsaugung
- Schleifpapier
- Bedienungsanleitung
- Sicherheitshinweise
- Garantiekarte

## SICHERHEITSHINWEISE

- Siehe beiliegendes Handbuch "**Sicherheitshinweise**", das zusammen mit der vorliegenden Betriebsanleitung geliefert wird.
- **VORSICHT!** Beim Schleifen einiger Werkstoffe wie Bleifarben, bestimmten Holzarten und Metall ist der erzeugte Schleifstaub schädlich oder gefährlich für die Gesundheit. Vor Beginn der Arbeit muß unbedingt festgestellt werden, ob die Farbe, die abgeschliffen werden soll, Blei enthält. Schützen Sie sich gemäß der Unfallverhütungsvorschriften vor dem Einatmen dieses Staubs, indem Sie eine Schutzmaske tragen, die für die Arbeit mit bleihaltigem Farbstaub und Dämpfen geeignet ist.
- **WARNHINWEIS!** Kinder und schwangere Frauen dürfen den Bereich, wo Farbe abgeschliffen wird, erst dann wieder betreten, nachdem dieser vollständig gereinigt wurde. Die Vergiftungsgefahr durch Blei ist bei Kindern und schwangeren Frauen größer.
- Schließen Sie das Werkzeug zu Ihrem Schutz und gemäß der Vorschriften für Niederspannungeinrichtungen immer an ein durch Fehlerstromschutzschalter und Überlastschalter geschütztes Netz an.
- Gehäuse der Maschine nicht anbohren, da die Schutzisolierung unterbrochen wird (Aufkleber verwenden).
- Vor allen Einstellungs-, Reparatur- oder Wartungsarbeiten zuerst den Netzstecker abziehen.
- **VORSICHT!** Prüfen Sie vor jedem Einsatz der Maschine den korrekten Zustand des Steckers und des Kabels. Sollte deren Zustand nicht korrekt sein, lassen Sie sie durch einen Fachmann ersetzen.
- Die Maschine nur ausgeschaltet an den Netzstrom anschließen.
- Halten Sie das Kabel immer fern vom Arbeitsbereich der Maschine.
- Die Maschine nur ausgeschaltet an den Netzstrom anschließen.
- Beim Arbeiten mit der Maschine immer eine Schutzbrille, Handschuhe, rutschsichere Arbeitsschuhe tragen. Ebenso wird das Tragen eines Gehörschutzes empfohlen.
- Beim Durchführen von Arbeiten, wo die Maschine versteckte Leitungen oder das eigene Netzkabel berühren könnte, die Maschine an den isolierten Grifflächen halten. Kommt ein Stromkabel in Kontakt zu Metallflächen der Maschine, kann der Benutzer einen Stromschlag erhalten.
- Die Maschine fest mit beiden Händen halten.
- Das Schleifband darf erst nach dem Einschalten Kontakt mit dem Werkstück erhalten.
- Die Hände von den sich bewegenden Teilen fernhalten.
- Die laufende Maschine nicht loslassen. Die Maschine nur benutzen, solange man sie fest in den Händen hält.
- Die Maschine darf nicht feucht sein oder in feuchter Umgebung betrieben werden. Auf der Oberfläche des Werkstücks darf kein Wasser verwendet werden.

- Während oder sofort nach der Arbeit darf das Schleifpapier nicht berührt werden, da dieses sehr heiß wird und ernsthafte Verbrennungen verursachen kann.
- Bei laufender Maschine darf nicht versucht werden, Schleifstaub oder Späne zu entfernen.

## ANWENDUNGEN

Die Schwingschleifer verfügen über eine rechteckige Auflage, die kleine, sehr schnelle Kreisbewegungen ausführt, ohne sich dabei zu drehen. Dadurch erhält man einen sehr regelmäßigen Schliff ohne Kratzer. Die meisten Geräte verfügen über eine perforierte Auflage, über die der Staub abgeleitet wird. Dies ist natürlich nur der Fall, wenn auch perforiertes Schleifpapier verwendet wird. Sie werden zum Erzielen eines sehr feinen Schliffs eingesetzt.

**WARNHINWEIS!** Jeder andere Gebrauch bei anderen Werkstoffen ist nicht gestattet.

Maschine nur für folgende Arbeiten einsetzen:

1. Bearbeitung von Holzoberflächen.
2. Entrosten und Bearbeiten von Metalloberflächen.

## VOR DER BENUTZUNG DIESES WERKZEUGES

**VORSICHT!** Prüfen Sie vor Beginn der Arbeiten z. B. mit einem Metalldetektor, ob sich unter den Oberflächen keine elektrischen Leitungen und Gas- oder Wasserleitungen befinden.

Vergewissern Sie sich, daß die Netzspannung korrekt ist: Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

Prüfen Sie vor dem Einstecken des Werkzeugs, daß der Griffschalter korrekt funktioniert, und nach Loslassen auf die Position "OFF" schaltet.

## EINSETZEN DES SCHLEIFPAPIERS

**WARNHINWEIS:** Bei allen Arbeiten am Gerät muß der Netzstecker abgezogen werden.

Zuerst wählen Sie das Schleifpapier mit der geeigneten Körnung für das zu bearbeitende Werkstück aus.

1. Bringen Sie das Papier auf die Randhöhe der Schleifplatte.
2. Heben Sie die Feder der Klammer, lassen Sie die Feder los und führen Sie das Papierende ein.
3. Drücken Sie die Feder wieder nach unten.
4. Klappen Sie das Papier an beiden Enden um die Schleifplatte.
5. Prüfen Sie, ob das Papier gut gespannt ist.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

**Momentschaltung**

Diese Schleifmaschine wird durch Drücken des Schalters **A** in Betrieb gesetzt.

Ausschalten: Ein /Ausschalter **A** loslassen.

**Dauerschaltung**

Einschalten: Ein /Ausschalter **A** drücken und dann Arretierknopf **J** drücken, Ein /Ausschalter **A** loslassen.

Ausschalten: Ein /Ausschalter **A** drücken und loslassen.

Bewegen Sie die Schleifmaschine über die ganze zu bearbeitende Oberfläche. Das Maschinengewicht alleine liefert einen ausreichenden Arbeitsdruck. Ein zusätzliches Andrücken verzögert den Schleifvorgang und bewirkt eine unregelmäßige Bearbeitung; außerdem werden Maschine und Schleifpapier schneller abgenutzt. Lassen Sie die laufende Maschine nicht auf einer einzigen Stelle ruhen, der Abschliff wird zu groß.

Schalten Sie die Maschine erst ein und bringen Sie sie dann auf das zu bearbeitende Werkstück. Schalten Sie die Schleifmaschine nie aus, während sie sich noch auf dem Werkstück befindet. Heben Sie zuerst die Schleifmaschine an und schalten Sie sie dann aus.

Benutzen Sie die Schleifmaschine nie ohne Schleifpapier, sonst wird die Schleifplatte beschädigt. Bedecken Sie die Kühlöffnungen nicht mit der Hand und achten Sie darauf, daß weder Wasser noch Öl ins Maschineninnere gelangen.

## ABSAUGEN DES SCHLEIFSTAUBES

Schließen Sie den Absaugschlauch **G** eines Staubsaugers an den Absaugstutzen des Werkzeugs **H** direkt oder mit dem mitgelieferten Adapterstück **I** an.

## LÄRM UND VIBRATIONEN

Die Schall- und Vibrationswerte des Geräts gemäß der Norm EN60745-1 und EN60745-2-3 liegen normalerweise bei:

Dauerschalldruckpegel = 60 dB(A)

Schalleistungspegel = 73 dB(A)

**Tragen Sie einen Gehörschutz!**

Hand- Armvibration = 3,2 $m/s^2$

**WARNHINWEIS!** Der in dieser Anleitung angegebene Vibrationspegel ist gemäß den in der Norm EN 60745 festgelegten Messverfahren bestimmt worden und kann zum Gerätevergleich verwendet werden. Die verschiedenen Anwendungen des Geräts haben unterschiedliche Vibrationspegel zur Folge, und in vielen Fällen können sie die in dieser Anleitung angegebenen Werte überschreiten. Die Vibrationsbelastung kann leicht unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig unter besonderen Bedingungen verwendet wird.

**Anmerkung:** Wenn eine genaue Bewertung der während eines bestimmten Arbeitszeitraums auftretenden Vibrationsbelastungen durchgeführt werden soll, sind auch die dazwischen liegenden Zeiträume zu berücksichtigen, in denen das Gerät ausgeschaltet oder in Betrieb ist, jedoch nicht tatsächlich verwendet wird. Dies kann eine weitaus geringere Vibrationsbelastung während des gesamten Arbeitszeitraums bedeuten.

## ZUBEHÖR

Das Zubehör und die entsprechenden Bestellnummer finden Sie in unseren Katalogen.

## WARTUNG UND PFLEGE

**WARNHINWEIS–**Ziehen Sie vor der Durchführung von Arbeiten an der Maschine immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.

**Warnhinweis:** Zubehör vom Typ Y. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es zur Vermeidung möglicher Gefahren durch den Hersteller, den

Kundendienstvertreter oder entsprechendes Fachpersonal ausgetauscht werden.

- **Überprüfung der Montageschrauben:** Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen, daß die Montageschrauben fest angezogen sind, und ziehen Sie eine lose Schraube sofort wieder fest an. Dies könnte sonst eine ernsthafte Gefahr darstellen.
- **Pflege des Motors:** Bei der Benutzung niemals zu hohen Druck ausüben. Ein übermäßiger Druck kann zur einer Überlastung und Beschädigung des Motors oder Werkstücks führen.
- Reinigen Sie die Maschine nach der Arbeit mit trockener Druckluft. Zur sorgfältigen Reinigung des Schwingchleifers nach der Benutzung, den Netzstecker abziehen und zur Reinigung der Öffnungen und Leitungen einen trockenen Pinsel verwenden.
- Die Belüftungsschlitze der Maschine müssen immer frei sein. Zur Reinigung des Gehäuses einen sauberen und feuchten Lappen verwenden (keine Lösungsmittel oder Reinigungsbenzin benutzen).
- Überprüfen Sie den korrekten Zustand des Netzkabels. Sollte dieses beschädigt oder abgenutzt sein, wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an eine der Kundendienstwerkstätten.
- Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile von **Felisatti**. Alle Teile, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, müssen in einer Kundendienstwerkstätte von **Felisatti** ersetzt werden.

**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigefügt werden.

CE

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Handelsname des Herstellers:
INTERSKOL POWER TOOLS S.L.
Vollständige Anschrift des Herstellers:
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) SPANIEN
Name und Anschrift der Person (EU-ansässig), die das technische Datenblatt ausgestellt hat:
Jordi Carbonell und Santiago López
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) SPANIEN
Produktname: **Schwingschleifer**
Handelsname: **Schwingschleifer**
Modell: **TPF115/200**
Typ: Elektrowerkzeuge
Seriennummer: siehe Typenschild des Werkzeugs
Erfüllt alle zugehörigen Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG, 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2002/96/EG, 2002/95/EG, 2009/251/EG.
Wir erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Produkte der Marke **FELISATTI: TPF115/200**, die folgenden Normen und Standards erfüllen: EN60745-1, EN60745-2-3, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

CE 13

Jordi Carbonell
Leiter Fabrik

Santiago López
Leiter Marketing

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

| **Lixadora orbital** | | **TPF115/200** |
|---|---|---|
| Potência nominal | W | 200 |
| Órbitas por minuto | opm | 6000 |
| Dimensões placa base | mm | 114x215 |
| Dimensões folha abrasiva | mm | 115x280 |
| Peso aprox.(sem acessórios) | Kg | 4,1 |

| | |
|---|---|
| | **Leia as instruções de funcionamento** |
| | **Ferramenta eléctrica com categoria de protecção II, duplo isolamento** |
| | **De acordo com as normas essenciais de segurança aplicáveis das directivas europeias** |
| | **Cumpre a regulamentação de segurança essencial aplicável da Federação Russa** |
| | **Utilize protecção ocular** |
| | **Utilize protecção auditiva** |

Respeitar escrupulosamente as instruções contidas neste manual, lê-lo com atenção e tê-lo à mão para eventual controlo das partes indicadas.

Utilizando a máquina com cuidado e cumprindo a manutenção normal, o seu funcionamento será prolongado.

As funções e a utilização da ferramenta que você comprou são só e exclusivamente as indicadas neste manual. **É totalmente proibida qualquer outra utilização da ferramenta.**

## FIGURAS

DESCRIÇÃO (Ver figuras indicadas)

A Interruptor On/Off (Fig.1)
B Empunhadura posterior (Fig.1)
C Braçadeira do papel (Fig.2)
D Placa de base (Fig.1)
E Empunhadura frontal (Fig.1)
F Saída para extracção de pó (Fig.1)
J Botão de retenção (Fig.1)

## CONTEÚDO DA EMBALAGEM

- Adaptador aspiração de pó
- Papéis de lixa
- Manual de instruções de funcionamento
- Instruções de segurança
- Documento de garantia

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Ver o manual anexo "**Instruções de Segurança**" fornecido conjuntamente com o presente manual de instruções.
- **ATENÇÃO!** Ao lixar materiais como por exemplo pintura com chumbo, algumas madeiras e o metal, a poeira que se produz é nociva / tóxica para a saúde. É importante determinar se a pintura que se está a lixar contém ou não chumbo antes de começar a trabalhar. Proteja-se da inalação dessa poeira conforme as normas de prevenção de acidentes com máscara desenhada para trabalhar com poeira de pintura com chumbo e fumos.
- ¡**ADVERTÊNCIA!** Nem crianças nem mulheres grávidas deverão entrar na zona de trabalho na qual se esteja a lixar pintura até que se tenha levado a cabo toda a limpeza. O risco de intoxicação por causa do chumbo aumenta nas crianças e mulheres grávidas.
- Ligue sempre a máquina a uma rede protegida por interruptor diferencial e magnetotérmico, para a sua segurança pessoal, segundo normas estabelecidas para instalações eléctricas de baixa tensão.
- Não perfurar a carcassa da máquina, já que se interrompe o isolamento de protecção (utilize rótulos autocolantes).
- Retirar a ficha da base da tomada antes de efectuar qualquer regulação, conserto ou manutenção.
- **ATENÇÃO!** Cada vez que precisar utilizar a máquina verifique o estado da ficha e do cabo. Caso estejam estragados, substitua-os num centro técnico oficial.
- Ligue a máquina à rede somente em posição desligada.
- Mantenha sempre o cabo afastado do raio de acção da máquina.
- Para trabalhar com a máquina, utilize sempre óculos de protecção, luvas, calçado de segurança anti-deslizante; além disso, é conveniente levar protecção auditiva.
- Segurar a máquina pelas superfícies do punho isoladas quando se realize uma operação na qual a ferramenta de corte possa tocar cabos ocultos ou o seu próprio cabo. Se um cabo com corrente fizer contacto com qualquer das partes metálicas expostas da máquina, poderá produzir-se um choque eléctrico ao utilizador.
- Segurar a máquina com firmeza com ambas as mãos.
- Verificar que a folha de lixa não se encontre em contacto com a peça de trabalho antes de ligar o interruptor.
- Manter as mãos afastadas das partes rotativas.
- Não deixar a máquina enquanto estiver em funcionamento. Operar a máquina apenas quando a tenha nas mãos.
- O aparelho não deve estar húmido nem deve ser posto em funcionamento num ambiente húmido. Não se deve usar água sobre a superfície da peça de trabalho.
- Não tocar o papel de lixa durante nem logo após de parar de trabalhar, já que aquece muito e pode causar queimaduras graves.
- Nunca se deve tentar limpar a poeira ou as aparas produzidas pelo lixado com a máquina em funcionamento.

## APLICAÇÕES

As lixadoras orbitais possuem uma base rectangular que realiza pequenos movimentos circulares muito rápidos sem girar. O resultado é um lixado muito regular, sem arranhões. A maior parte dos aparelhos possuem uma base perfurada, através da qual a poeira é aspirada,

desde que seja utilizado sempre papel abrasivo perfurado. São utilizadas para obter uma acabamento fino.

**ADVERTÊNCIA!** Qualquer outra utilização diferente da aludida não está autorizada.

Utilizar apenas para os seguintes trabalhos:

1. Acabamento de superfícies de madeira.
2. Desoxidação e acabamento de superfícies de aço.

## ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA

**ATENÇÃO!** Antes de realizar um trabalho, verifique, p. ex. mediante um detector de metais, se não se ocultam sob as superfícies condutores eléctricos e condutas de gás e água.

Assegure-se de que a tensão da rede é a correcta: A indicação de tensão na placa de características deve coincidir com a tensão de rede.

Antes de ligar a ferramenta, verifique sempre que o interruptor funciona correctamente e volta à posição "OFF" quando o solta.

## MONTAGEM DOS PAPÉIS DE LIXA

**ADVERTENCIA:** Durante qualquer tipo de trabalho na máquina, retire a ficha da tomada.

Seleccione previamente a lixa com o grão adequado para a superfície a lixar.

1. Pôr a lixa ao mesmo nível que o bordo lateral da almofada de suporte.
2. Levantar e soltar a mola da braçadeira, introduzindo o extremo da lixa.
3. Voltar a baixar a mola.
4. Dobrar a lixa sobre a almofada de ambos os extremos.
5. Verificar se a lixa está bem esticada.

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

**Ligação momentânea**

Esta lixadora põe-se em funcionamento ao pressionar o interruptor **A**.

Desligar: Solte o interruptor **A**.

**Ligação permanente**

Ligar: Prima o interruptor **A** de arranque/paragem e a seguir pulse o botão de bloqueio **J** e solte o pulsador **A**.

Desligar: Prima até ao fundo o pulsador **A** e então solte-o.

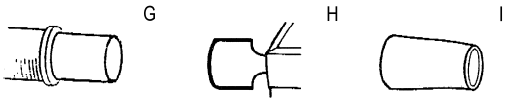
Deslocar a lixadora por toda a superfície a lixar. Apenas o seu peso é suficiente para uma boa pressão. Uma maior pressão atrasa a acção do lixado e produz um acabamento irregular, fazendo além disso que a ferramenta se desgaste assim como a lixa. Não deixar a lixadora abandonada e em funcionamento sobre a peça a lixar, ou eliminará demasiado material.

Pôr em funcionamento a lixadora sempre antes de a aproximar da peça a lixar. Não desligar nunca a lixadora quando estiver colocada sobre a peça a lixar. Levante primeiro a lixadora e desligue-a em seguida.

Não usar a lixadora sem lixa, ou a almofada de suporte poderá estragar-se. Tenha cuidado para não tapar com a mão os orifícios de ventilação e procure que não entre água nem óleo no motor da máquina.

## ASPIRAÇÃO DA POEIRA

Ligar o tubo de aspiração **G** de um aspirador à entrada de aspiração da máquina **H** directamente ou através do adaptador **I** que se fornece.




## RUÍDO E VIBRAÇÃO

Os níveis de ruído e vibração da máquina, medidos conforme a norma EN60745-1 e EN60745-2-3, elevam-se normalmente a:

Pressão acústica = 60 dB(A)

Potência acústica = 73 dB(A)

**Utilizar protectores auditivos!**

Aceleração de vibração = 3,2 $m/s^2$

**ATENÇÃO!** O nível de vibração indicado nestas instruções foi determinado de acordo com um procedimento de medição padrão especificado na norma EN60745 e pode ser utilizado para comparar dispositivos. As diferentes utilizações do dispositivo dão lugar a vários níveis de vibração e em muitos casos podem ultrapassar os valores indicados nestas instruções. É fácil subestimar a carga de vibração se a ferramenta eléctrica for utilizada regularmente em circunstâncias específicas.

**Nota:** caso pretenda realizar uma avaliação precisa das cargas de vibração verificadas durante um período de trabalho concreto, deverá ter igualmente em conta os períodos de tempo intermédios nos quais o dispositivo está desligado ou em funcionamento, mas não efectivamente em utilização. Isto pode pressupor uma carga de vibração muito mais baixa durante todo o período de trabalho.

## ACESSÓRIOS

Os acessórios e os seus correspondentes números para encomenda estão presentes nos nossos catálogos.

## MANUTENÇÃO E CUIDADOS

**ADVERTÊNCIA–**Desligue sempre a ficha da tomada antes de levar a cabo qualquer trabalho na máquina.

**Atenção!** Acessório de tipo Y. Se o cabo de alimentação estiver danificado, o fabricante, o respectivo agente de assistência ou pessoal qualificado devem substituí-lo para evitar possíveis riscos.

- **Inspeccionar os parafusos de montagem:** Inspeccionar regularmente todos os parafusos de montagem e verificar que se encontram apertados firmemente. Se qualquer parafuso se encontrar solto, voltar a apertá-lo imediatamente. Não fazer tal poderá resultar num risco sério para si.
- **Manutenção do motor:** Nunca exerça uma pressão excessiva quando utilize a lixadora. Um excesso de pressão pode produzir sobrecarga e danificar o motor ou a peça de trabalho.
- Para limpar com esmero a lixadora depois de tê-la utilizado, desligue a ficha da corrente eléctrica e utilize um pincel seco para limpar os buracos e condutos.
- As ranhuras de ventilação da máquina devem estar desobstruídas a todo o momento. Utilize um pano limpo e húmido para limpar as caixas protectoras (não utilize dissolventes nem gasolina).
- Verificar que o cabo de energia se encontra em bom estado e, caso contrário, ir a um serviço de assistência técnica para o substituir.

- Somente devem utilizar-se acessórios e peças sobressalentes **Felisatti**. As peças cujas peças sobressalentes não estão descritas nestas instruções de utilização, devem ser substituídas num serviço de assistência técnica **Felisatti**.

**Não coloque as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!**

De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos dos equipamentos eléctricos e electrónicos e à conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser separados e devem ser sujeitos a uma reciclagem que respeite o meio ambiente.

## GARANTIA

Ver condições gerais de concessão de Garantia em brochura anexa a estas instruções.

CE

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nome comercial do fabricante:
INTERSKOL POWER TOOLS S.L.
Morada completa do fabricante
Ctra. de Sant-Joan-de-les-Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona), ESPANHA
Nome e morada da pessoa (estabelecida na Comunidade) que preencheu a ficha técnica:
Jordi Carbonell e Santiago López
Ctra. de Sant-Joan-de-les-Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona), ESPANHA
Nome do produto: **Lixadora orbital**
Nome comercial: **Lixadora orbital**
Modelo: **TPF115/200**
Tipo: Ferramentas eléctricas
Número de série: consulte a etiqueta da ferramenta
Cumpre todas as disposições relevantes das Directivas 2006/95/CE, 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2002/96/CE, 2002/95/CE e 2009/251/CE
Declaramos sob nossa inteira responsabilidade que os produtos da marca **FELISATTI** descritos neste manual **TPF115/200** estão em conformidade com as normas ou documentos normalizados seguintes: EN60745-1, EN60745-2-3, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

CE 13

Jordi Carbonell
Dir. Fábrica

Santiago López
Dir. Marketing

## TEKNISET TIEDOT

| **Tasohiomakone** | | **TPF115/200** |
|---|---|---|
| Teho (laskennallinen) | W | 200 |
| Kierrosnopeus | opm | 6000 |
| Pohjalevyn mitat | mm | 114x215 |
| Hiomapaperin mitat | mm | 115x280 |
| Paino noin (ilman lisävarusteita) | Kg | 4,1 |

| | |
|---|---|
| | **Lue käyttöohjeet** |
| | **Suojausluokka II sähkötyökalu; kaksinkertaisesti eristetty** |
| | **Yhdenmukainen EU-direktiivien sisältämien asianomaisten turvallisuusstandardien kanssa** |
| | **Täyttää Venäjän federaation viennissä sovellettavat olennaiset turvamääräykset** |
| | **Käytä suojalaseja** |
| | **Käytä kuulosuojaimia** |

Noudata tarkasti tämän käsikirjan ohjeita, säilytä ne huolellisesti ja pidä saatavilla ohjeiden tarkistusta varten.

Laitteen käyttöikä pitenee, kun käytät sitä huolellisesti ja noudatat huolto-ohjeita.

Hankkimasi laitteen toiminnot ja käyttötarkoitukset ovat ainoastaan ne, jotka on mainittu tässä ohjekirjassa. **Työkalun mikä tahansa muu käyttö on ehdottomasti kielletty.**

## KUVAT

KUVAUS (Katso oheisia kuvia)

A Katkaisin On/Off (Kuva 1)
B Takakahva (Kuva 1)
C Hiomapaperin pidike (Kuva 2)
D Jalusta (Kuva 1)
E Etukahva (Kuva 1)
F Pölyn ulostuloaukko (Kuva 1)
J Lukituspainike (Kuva 1)

## PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

- Adaptori pölyn imemiseen
- Hiomapapereita
- Käyttöohjeet
- Turvaohjeet
- Takuukortti

## TURVAOHJEET

- Lue ohjekirja "**Turvaohjeet**", joka toimitetaan tämän käyttöohjekirjan mukana.
- **HUOMIO!** Hiottaessa lyijyä sisältäviä materiaaleja kuten lyijypitoista maalia, metallia tai puuta syntyy terveydelle vaarallista/myrkyllistä pölyä. Ennen työn aloittamista on tärkeää selvittää sisältääkö hiottava materiaali lyijyä. Mikäli on olemassa lyijypölyvaara, suojaa hengityselimet turvanormien mukaan käyttämällä hengityssuojaa, joka on suunniteltu käytettäväksi lyijypitoisten aineiden kanssa työskenneltäessä.
- **HUOMAUTUS!** Lapsia tai raskaana olevia naisia ei saa päästää työalueelle ennen kuin se on puhdistettu huolellisesti. Lyijymyrkytyksen vaara on suurempi lapsilla ja raskaana olevilla naisilla.
- Turvallisuussyistä laite tulee liittää aina differentiaali- ja magnetotermokytkimellä suojattuun sähköverkkoon, joka täyttää pienjännitteisille sähköasennuksille säädetyt normit.
- Käsittele laitteen kuorta varoen, sillä sen rikkoutuminen aiheuttaa suojaeristyksen häviämisen.
- Poista pistoke pistorasiasta aina ennen säätö-, korjaus- tai huoltotoimenpiteiden aloittamista.
- **HUOMIO!** Tarkasta laitteen verkkojohto ja pistoke aina ennen käyttöä. Vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat valtuutetussa huoltopisteessä.
- Pidä verkkojohto aina koneen toiminta-alueen ulkopuolella.
- Laitteen saa kytkeä pistorasiaan ainoastaan silloin, kun sitä ei ole kytketty päälle.
- Laitetta käytettäessä tulee käyttää aina suojalaseja, suojakäsineitä, luistumattomia suojajalkineita sekä kuulosuojaimia.
- Pidä laitetta kiinni eristetyistä kahvoista sähköiskuvaaran välttämiseksi. Käyttäjä saattaa saada sähköiskun, mikäli jännitteellinen johto koskettaa laitteen metalliosia.
- Pidä laitetta aina tukevasti kiinni työskennellessäsi.
- Varmista ennen laitteen käynnistämistä ettei hiomanauha kosketa työstettävään kappaleeseen.
- Pidä kädet etäällä pyörivistä osista.
- Älä laske vielä pyörivää konetta käsistäsi, vaan odota kunnes se on täysin pysähtynyt. Pidä laitetta aina tukevasti käsissäsi työskennellessäsi.
- Laitetta ei saa altistaa vedelle eikä sitä saa käyttää kosteissa olosuhteissa. Myös työstettävän pinnan tulee olla täysin kuiva.
- Älä koske hiomanauhaan työstön aikana tai heti sen jälkeen, sillä kuumentunut hiomanauha saattaa aiheuttaa vakavia palovammoja.
- Älä koskaan poista hiomisesta syntynyttä pölyä tai sahajauhoa laitteen ollessa kytkettynä.

## KUVAUS

Tasohiomakoneissa on suorakaiteen muotoinen pohja, joka tekee pieniä kiertoliikkeitä hyvin nopeasti pyörimättä ympäri. Tuloksena on hyvin tasainen ja naarmuton hiontapinta. Useimmissa koneissa on

reiällinen pohja, minkä kautta pöly poistuu käytettäessä reiällisiä hiomapapereita. Reiällisiä hiomapapereita käytetään viimeistelyyn.

**HUOMAUTUS!** Työkalun mikä tahansa muu käyttö on ehdottomasti kielletty.

Kone soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

1. Puun viimeistely.
2. Ruosteen poisto ja teräspintojen viimeistely.

## ENNEN KONEEN KÄYNNISTYSTÄ

**HUOMIO!** Tarkasta työalue näkymättömissä olevien sähköjohtojen, kaasu- ja/tai vesiputkien varalta.

Tarkasta että sähköjännite on sopiva: Tyyppikilvessä olevan jänniteluvun on oltava sama kuin sähköverkon jännite.

Tarkasta aina ennen koneen käyttöä, että käynnistysvipu toimii moitteettomasti ja palaa OFF-asentoon vapauttaessasi vivun.

## HIOMAPAPERIN ASENNUS

**HUOMAUTUS:** Poista pistoke pistorasiasta aina ennen säätö-, korjaus- tai huoltotoimenpiteiden aloittamista.

Valitse hiomapaperin karkeus työstettävän materiaalin mukaan.

1. Aseta hiomapaperi hioma-alustalle.
2. Aukaise hiomapaperin pidikkeen jousi ja työnnä hiomapaperin pää sen väliin.
3. Käännä hiomapaperin pää hioma-alustan ympäri.
4. Palauta jousi alkuperäiseen asentoon.
5. Tarkasta hiomapaperin kireys.

## TOIMINTA

**Ajoittainen käyttö**
Tämä hiomakone käynnistyy painamalla katkaisinta **A.**

Pysäytys: Vapauta käyttökytkin **A**.

**Jatkuva käyttö**
Päällekytkentä: Paina käyttökytkintä **A** ja sen jälkeen lukituspainiketta **J** vapauta käyttökytkin **A**.

Pysäytys: Paina käyttäkytkintä **A** ja vapauta se.

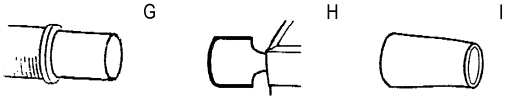
Liikuta hiomakonetta koko työstöpinnalla. Koneen oma paino on riittävä. Suurempi paine hidastaa hiomista ja aiheuttaa epätasaisen lopputuloksen sekä rasittaa laitetta ja kuluttaa hiomapaperia. Älä pidä käynnissä olevaa hiomakonetta pitkään samassa työstökohdassa.

Käynnistä hiomakone ennen sen asettamista hiottavan kappaleen päälle. Älä koskaan sammuta konetta kun se on vielä hiottavan kappaleen päällä. Nosta ensin laite pois kappaleen päältä ja sammuta se sitten.

Konetta ei saa käyttää ilman hiomapaperia, sillä tämä saattaa vaurioittaa hioma-alustaa. Pidä kädet etäällä ilmanottoaukoista ja suojaa moottoria vedeltä ja öljyltä.

## SAHAJAUHON POISTO

Kiinnitä imurin imuputki **G** suoraan koneen imusuuttimeen **H** tai käytä apuna koneen mukana tulevaa adapteria **I**.




## MELU JA TÄRINÄ

Koneen melun ja täryn normaaliarvot mitattuna normi EN60745-1 ja EN60745-2-3 mukaan ovat tavallisesti:

Akustinen painetaso = 60 dB(A)

Äänen voimakkuustaso = 73 dB(A)

**Käytä kuulosuojaimia!**

Käsitärinän painotettu kiihtyvyys = 3,2 m/s$^2$

**VAROITUS!** Käyttöohjeissa mainittu tärinätaso on mitattu EN60745 -standardissa määritettyjen ja vakioitujen mittausmenetelmien mukaisesti ja sitä voidaan käyttää laitteiden vertailussa. Laitteen eri käyttö aiheuttaa erilaisia tärinätasoja ja monissa tapauksissa ne saattavat ylittää näissä ohjeissa mainitut arvot. Tärinäkuormaa on helppo aliarvioida, jos sähkötyökalua käytetään säännöllisesti eri olosuhteissa.

**Huomio:** jos haluat tarkan arvioinnin tietyn työjakson tärinäkuormista sinun tulisi ottaa huomioon myös välillä olevat ajanjaksot, jolloin laite on kytketty pois päältä tai on päällä, mutta ei ole oikeastaan käytössä. Tämä voi johtaa paljon alhaisempaan tärinäkuormaan koko työjakson aikana.

## LISÄVARUSTEET

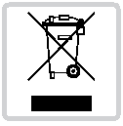
Luetteloissamme on tilausta varten lisävarusteluettelo ja niitä vastaavat numerot.

## HUOLTO JA YLLÄPITO

**HUOMAUTUS–**Poista aina laitteen pistoke pistorasiasta ennen säätö-, korjaus- tai huoltotoimenpiteiden aloittamista.

**Varoitus!** Y liitäntätyyppi. Vaurioitunut virtajohto täytyy vaihdattaa valmistajan, sen valtuuttaman huoltopalvelun tai muun pätevän ammattilaisen toimesta vaaratilanteiden välttämiseksi.

- **Ruuvien tarkastus:** Tarkasta säännöllisesti kaikki ruuvit ja niiden riittävä kireys. Kiristä löyhtyneet ruuvit tiukasti. Löyhtynyt ruuvi aiheuttaa vaaratilanteen.
- **Moottorin huolto:** Älä kohdista koneeseen tarpeetonta painetta käytön aikana. Liiallinen paine saattaa aiheuttaa ylikuormittumisen sekä vahingoittaa moottoria tai työstettävää kappaletta.
- Käytön jälkeen laite tulee puhdistaa huolellisesti. Irroita verkkojohto pistokkeesta ja käytä kuivaa harjaa reikien ja tiehyiden puhdistusta varten.
- Koneen ilma-aukkoja ei pidä koskaan peittää. Käytä puhdasta kosteaa liinaa suojakotelon puhdistusta varten (älä käytä liuottimia tai bensiiniä).
- Tarkasta virtajohdon kunto. Havaitessasi siinä vaurioita toimita se valtuutettuun huoltoliikkeeseen vaihdettavaksi.
- Käytä vain **Felisatti**-merkin lisä- ja varaosia. Osat joita ei ole mainittu tässä käyttöohjeessa on vaihdettava **Felisatti** huoltoliikkeessä.



**Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteen sekaan!**

Sähkö- ja elektroniikka-alan vanhoja laitteita koskevan

eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EY ja muutoksessa kansallisessa laissa mukaan käytetyt sähkötyökalut täytyy kerätä erikseen ja toimittaa ympäristön huomioon ottavaan uusiokäyttöön.

## TAKUU

Katso takuuehdot tämän ohjekirjan liitteestä.

## YHDENMUKAISUUSTODISTUS

Valmistajan nimi:
INTERSKOL POWER TOOLS S.L.
Valmistajan osoite:
Crta. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) SPAIN
Teknisen tiedoston laatijan (yhteisössä asuvan) nimi ja osoite:
Jordi Carbonell ja Santiago López
Crta. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) SPAIN
Tuotenimi: **Tasohiomakone**
Kaupallinen nimi: **Tasohiomakone**
Malli: **TPF115/200**
Tyyppi: Sähkötyökalut
Sarjanumero: katso laitteen tyyppikilvestä
Täyttää kaikki direktiivien 2006/95/EY, 2006/42/EY, 2004/108/EY, 2002/96/EY, 2002/95/EY, 2009/251/EY asianomaiset määräykset
Täten todistamme omalla vastuullamme, että käyttöohjeessa kuvatut **FELISATTI** merkkiset tuotteet **TPF115/200** noudattavat seuraavia vakioasiakirjojen standardeja: EN60745-1, EN60745-2-3, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

**13**

| Jordi Carbonell | Santiago López |
|---|---|
| Tehtaanjohtaja | Markkinointijohtaja |

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| **Λειαντικό μηχάνημα φινιρίσματος** | | **TPF115/200** |
|---|---|---|
| Ονομαστική ισχύς | W | 200 |
| Στροφές το λεπτό | opm | 6000 |
| Διαστάσεις πλάκα βάσης | χλστ | 114x215 |
| Διαστάσεις γυαλόχαρτου | χλστ | 115x280 |
| Κατά προσ. βάρος (χωρίς εξαρτήματα) | κιλά | 4,1 |

| | |
|---|---|
| | **Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας** |
| | **Προστασία κατηγορία ηλεκτρικό εργαλείο II? Διπλή μόνωση** |
| | **Σύμφωνα με τις απαραίτητες προδιαγραφές ασφαλείας που ισχύουν των ευρωπαϊκών οδηγιών** |
| | **Σύμφωνα με τις απαραίτητες προδιαγραφές ασφαλείας που ισχύουν της Ρωσικής Ομοσπονδίας** |
| | **Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά** |
| | **Να φοράτε ωτοασπίδες** |

Ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες που συμπεριλαμβάνονται σε αυτό το φυλλάδιο, διαβάστε το με προσοχή και να το έχετε πάντα πρόχειρο για ενδεχόμενους ελέγχους των επί μέρους εξαρτημάτων.

Αν το μηχάνημα χρησιμοποιείται προσεκτικά και γίνεται σωστή συντήρηση, θα λειτουργεί καλά για μεγάλο διάστημα.

Οι λειτουργίες και η χρήση του εργαλείου που έχετε αγοράσει θα πρέπει να είναι αποκλειστικά και μόνο αυτές που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο. **Κάθε άλλη χρήση του εργαλείου απαγορεύεται αυστηρά.**

## ΕΙΚΟΝΕΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (Δείτε τις εικόνες που υποδεικνύονται)

A Διακόπτης ON/OFF (Εικ. 1)
B Οπίσθια λαβή (Εικ. 1)
C Σφιγκτήρας χαρτιού (Εικ. 2)
D Πλάκα βάσης (Εικ. 1)
E Εμπρόσθια λαβή (Εικ. 1)
F Στόμιο απορρόφησης σκόνης (Εικ. 1)
J Κουμπί κλειδώματος (Εικ.1)

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

- Προσαρμογές απορρόφησης σκόνης
- Γυαλόχαρτα
- Εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας
- Οδηγίες ασφαλείας
- Έγγραφο εγγύησης

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Δείτε το περιλαμβανόμενο εγχειρίδιο "**Οδηγίες Ασφαλείας**" που παρέχεται μαζί με το παρόν εγχειρίδιο.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά τη διάρκεια της λείανσης υλικών όπως είναι η βαφή μολύβδου, μερικά ξύλα και μέταλλα, παράγεται σκόνη η οποία είναι επιβλαβής/τοξική για την υγεία. Είναι σημαντικό να ερευνάται αν η βαφή προς λείανση περιέχει ή όχι μόλυβδο πριν το ξεκίνημα της εργασίας. Απαιτείται προστασία από την εισπνοή αυτής της σκόνης, σύμφωνα με τους κανονισμούς αποφυγής ατυχημάτων.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απαγορεύεται η είσοδος παιδιών και εγκύων στην περιοχή εργασίας όπου λειαίνεται βαφή μέχρι να τελειώσει ο καθαρισμός. Ο κίνδυνος δηλητηρίασης από μόλυβδο είναι μεγαλύτερος για τα παιδιά και τις εγκύους.
- Για την προσωπική σας ασφάλεια, θα πρέπει να συνδέετε πάντα το μηχάνημα σε ένα ηλεκτρικό δίκτυο προστατευόμενο από διαφορικό και θερμικό αποσπώμενο διακόπτη, σύμφωνα με τους προκαθορισμένους κανόνες ασφαλείας για τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις χαμηλής ηλεκτρικής τάσης.
- Μην τρυπήσετε το πλαίσιο του μηχανήματος, καθώς μπορεί να καταστραφεί η προστατευτική μόνωση (χρησιμοποιείτε τις επισυναπτόμενες σημάνσεις).
- Αφαιρέστε το βύσμα από την πρίζα πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ρύθμιση, επισκευή ή συντήρηση.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από κάθε χρήση, επιθεωρήστε το βύσμα και το καλώδιο. Αν χρειάζονται αντικατάσταση, πρέπει να γίνει από έναν ειδικό.
- Να βάζετε στην πρίζα το μηχάνημα μόνο όταν ο διακόπτης είναι στο κλειστό.
- Να φυλάτε πάντα το καλώδιο μακριά από την ακτίνα δράσης του μηχανήματος.
- Κατά τη χρήση του μηχανήματος, χρησιμοποιείτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά, γάντια, και αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας. Συνιστάται επίσης να φοράτε ωτοασπίδες.
- Κρατήστε το μηχάνημα από τις μονωμένες επιφάνειες της χειρολαβής όταν υπάρχει περίπτωση να ακουμπήσει το εργαλείο σε κρυφά καλώδια ή στο ίδιο του το καλώδιο. Αν κάποιο καλώδιο με ρεύμα έρθει σε επαφή με τα μεταλλικά μέρη του μηχανήματος, μπορεί να προκληθεί ηλεκτρική εκκένωση στον χειριστή.
- Κρατήστε σταθερά το μηχάνημα και με τα δύο χέρια.
- Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας δεν βρίσκεται σε επαφή με το κομμάτι προς λείανση πριν γυρίσετε τον διακόπτη.
- Απομακρύνετε τα χέρια σας από τα περιστρεφόμενα μέρη.
- Μην αφήνετε το μηχάνημα όσο βρίσκεται σε λειτουργία. Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο όταν το κρατάτε στα χέρια σας.
- Η συσκευή δεν πρέπει να παραμένει υγρή ούτε να τίθεται σε λειτουργία σε περιβάλλον με υγρασία. Δεν πρέπει να υπάρχει νερό επάνω στην επιφάνεια εργασίας.
- Μην ακουμπάτε το γυαλόχαρτο κατά τη διάρκεια ή αμέσως μετά το τέλος της εργασίας, καθώς θερμαίνεται πολύ και μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.

- Ποτέ δεν πρέπει να προσπαθείτε να καθαρίσετε τη σκόνη ή τα ρινίσματα που προέρχονται από τη λείανση όσο το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Τα λειαντικά μηχανήματα φινιρίσματος διαθέτουν έναν ορθογώνιο πάτο ο οποίος πραγματοποιεί μικρές και πολύ γρήγορες κυκλικές κινήσεις χωρίς να περιστρέφεται. Το αποτέλεσμα είναι ένα πολύ λείο φινίρισμα χωρίς γρατζουνιές. Οι περισσότερες συσκευές διαθέτουν έναν πάτο με τρύπα από όπου απορροφάται η σκόνη, φυσικά μόνο όταν χρησιμοποιείται το κατάλληλο γυαλόχαρτο. Χρησιμοποιούνται για να επιτευχθεί ένα λεπτό φινίρισμα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Δεν επιτρέπεται οποιαδήποτε άλλη χρήση της συσκευής εκτός από τις αναφερόμενες.

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τις ακόλουθες εργασίες:

1. Φινίρισμα ξύλινων επιφανειών.
2. Αποξείδωση και φινίρισμα χαλύβδινων επιφανειών.

## ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία, βεβαιωθείτε, πχ. με έναν ανιχνευτή μετάλλων, ότι κάτω από τις επιφάνειες δεν υπάρχουν ηλεκτρικοί αγωγοί και σωλήνες νερού ή φυσικού αερίου.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ρεύματος είναι η σωστή. Η ενδεικνυόμενη τάση στο πλαίσιο χαρακτηριστικών πρέπει να συμπίπτει με την τάση του ρεύματος.

Πριν συνδέσετε το εργαλείο με το ηλεκτρικό ρεύμα, ελέγξτε αν ο διακόπτης λειτουργεί σωστά και επιστρέφει στη θέση “OFF” όταν τον απελευθερώνετε.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΓΥΑΛΟΧΑΡΤΩΝ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε εργασίας πάνω στο μηχάνημα, πρέπει να βγάζετε το βύσμα από το ρεύμα.

Επιλέξτε πρώτα το γυαλόχαρτο με την κατάλληλη υφή ανάλογα με την επιφάνεια προς λείανση.

1. Τοποθετήστε το χαρτί στο ίδιο επίπεδο με την άκρη στο πλάγιο μέρος του πέλματος στήριξης.
2. Σηκώστε και αφήστε το ελατήριο του σφιγκτήρα, εισάγοντας την άκρη του χαρτιού.
3. Κατεβάστε πάλι το ελατήριο.
4. Διπλώστε το χαρτί πάνω στο πέλμα και από τις δύο άκρες.
5. Ελέγξτε αν το χαρτί είναι καλά τεντωμένο.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

**Στιγμιαία σύνδεση**

Το παρόν μηχάνημα λείανσης τίθεται σε λειτουργία όταν πατιέται ο διακόπτης **A**.

Αποσύνδεση: Αφήστε το πλήκτρο του διακόπτη **A** της εκκίνησης/ παύσης.

**Μόνιμη σύνδεση**

Σύνδεση: Πατήστε το πλήκτρο του διακόπτη **A** της εκκίνησης/παύσης και στην συνέχεια πατήστε το κουμπί κλειδώματος **J** και αφήστε το πλήκτρο **A**.

Αποσύνδεση: Πιέστε στο βάθος το πλήκτρο **A** και τότε αφήστε το.

Κινήστε το μηχάνημα πάνω σε όλη την επιφάνεια λείανσης. Το βάρος του αρκεί για να ασκηθεί η κατάλληλη πίεση. Αν ασκηθεί μεγαλύτερη πίεση, καθυστερείται η λειαντική δράση και το φινίρισμα δεν είναι λείο. Εκτός απ’αυτό, προκαλείται φθορά στο μηχάνημα και στο γυαλόχαρτο. Μην αφήνετε το μηχάνημα μόνο του όταν βρίσκεται σε λειτουργία πάνω στην επιφάνεια προς λείανση.

Πρέπει να βάζετε το μηχάνημα σε λειτουργία πάντοτε πριν το πλησιάσετε στην επιφάνεια προς λείανση. Μη σβήνετε ποτέ το μηχάνημα όταν βρίσκεται επάνω στην επιφάνεια προς λείανση. Πρώτα σηκώστε το μηχάνημα και μετά σβήστε το.

Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς γυαλόχαρτο, διαφορετικά θα καταστραφεί το πέλμα στήριξης. Προσέξτε να μην καλύπτετε τις σχισμές εξαερισμού με τα χέρια σας και να μην εισέρχεται νερό ή λάδι στο εσωτερικό του μοτέρ.

## ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ

Συνδέστε τον σωλήνα απορρόφησης **G** ενός απορροφητικού εργαλείου απευθείας στο στόμιο απορρόφησης του μηχανήματος **H** ή με τη βοήθεια του προσαρμογές **I** που παρέχεται.

## ΕΠΙΠΕΔΑ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΗΣ

Τα επίπεδα θορύβου και δόνησης του μηχανήματος, καταμετρημένα σύμφωνα με τον κανονισμό EN60745-1 και EN60745-2-3, ανέρχονται κανονικά σε:

Επίπεδο ακουστικής πίεσης = 60 dB(A)

Επίπεδο ακουστικής ισχύος = 73 dB(A)

**Χρησιμοποιείτε προστατευτικές ωτοασπίδες!**

Επιτάχυνση δόνησης = 3,2 $m/s^2$

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Οι αναφερόμενες σε αυτήν την οδηγία στάθμη των δονήσεων είναι μετρημένες σύμφωνα με την τυποποιημένη διαδικασία μέτρησης σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745 και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για παρόμοιες διατάξεις. Η διαφορετική χρησιμοποίηση της μηχανής μπορεί να προκαλέσει διαφορετική στάθμη των δονήσεων και σε πολλές περιπτώσεις μπορεί να υπερβαίνει τις τιμές, οι οποίες αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες. Εύκολο είναι να υποτιμηθούν οι τιμές δονήσεων εάν το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιείται με τον συνηθισμένο τρόπο και σε κανονική κατάσταση.

**Παρατήρηση:** Εάν θέλετε να κάνετε πιο ακριβή εκτίμηση της στάθμης των δονήσεων στην βάση της δική σας εμπειρίας για ορισμένη περίοδο εργασίας, πρέπει να πάρετε υπόψη τις περιόδους χρόνου κατά τις οποίες η διάταξη έχει τεθεί εκτός λειτουργίας, είτε δεν χρησιμοποιείτε στην πράξη. Αυτό μπορεί να προκαλέσει πολύ μικρότερο μεσαίο αποτέλεσμα της στάθμης των δονήσεων για όλη την περίοδο εργασίας.

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Τα εξαρτήματα και ο αντίστοιχος αριθμός παραγγελίας τους μπορεί να βρεθεί στους καταλόγους μας.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ–**Πάντα να βγάζετε από την πρίζα το μηχάνημα πριν κάνετε οποιαδήποτε εργασία πάνω σ’αυτό.

**Προσοχή!** Πριν να χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ελέγξτε εάν είναι εν τάξει το καλώδιο τροφοδοσίας. Εάν το καλώδιο έχει βλάβες, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την επισκευή του ή την αντικατάσταση του.

- **Επιθεωρήστε τις βίδες:** Επιθεωρείτε τακτικά όλες τις βίδες και σιγουρευτείτε ότι είναι σταθερά βιδωμένες. Αν κάποια βίδα είναι χαλαρή, βιδώστε την αμέσως. Αν δεν γίνει αυτό μπορεί να βρεθείτε σε σοβαρό κίνδυνο.
- **Συντήρηση του μοτέρ:** Μην ασκείτε ποτέ υπερβολική πίεση όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα. Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει υπερφόρτωση και ζημιά στο μοτέρ ή στην επιφάνεια εργασίας.
- Για να καθαρίσετε το μηχάνημα μετά τη χρήση, αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό ρεύμα και χρησιμοποιήστε μια στεγνή βούρτσα για να καθαρίσετε τα στόμια και τους αγωγούς.
- Οι σχισμές εξαερισμού του μηχανήματος πρέπει να είναι πάντα ανοιχτές. Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό και υγρό πανί για να καθαρίσετε τα προστατευτικά μέρη (μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά, βενζίνη ή τερεβινθίνη).
- Ελέγξτε αν το καλώδιο ρεύματος είναι σε καλή κατάσταση και, σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υπηρεσίας για να το αντικαταστήσει.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά **Felisatti**. Τα μέρη των οποίων η αλλαγή δεν συμπεριλαμβάνεται στο εγχειρίδιο οδηγιών, θα πρέπει να αντικαθίστανται σε ένα Αναγνωρισμένο Κέντρο Εξυπηρέτησης **Felisatti**.

**Απαγορεύεται να ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα δοχεία οικιακών απορριμμάτων!**

Σύμφωνα με την οδηγία της Ευρωπαϊκής ένωσης ΕC №2002/96/EC οι οποία αφορά τις παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές διατάξεις και την εφαρμογή στην εθνική νομοθεσία, οι παλιές ηλεκτρικές διατάξεις πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να καταστρέφονται με τρόπο, ο οποίος να μην βλάπτει στο περιβάλλον.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Δείτε τις γενικές συνθήκες εγγύησης όπως είναι τυπωμένες στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο αυτών των οδηγιών.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Εμπορική ονομασία του παραγωγού.
Interscool power tools S.L.
Η πλήρες διεύθυνση του παραγωγού:
Crta. de Sant Joan de les Abadesses, s/n17500 RIPOLL-(Girona) Spain,
Επωνυμία και διεύθυνση της εταιρεία, προς την οποία μπορείτε να απευθυνθείτε για τεχνικές πληροφορίες:
Jordi Carbonell και Santiago López
Crta. de Sant Joan de les Abadesses, s/n17500 RIPOLL-(Girona) Spain,
Επωνυμία του προϊόντος: **Λειαντικό μηχάνημα φινιρίσματος**
Εμπορική επωνυμία του προϊόντος: **Λειαντικό μηχάνημα φινιρίσματος**
Μοντέλο: **TPF115/200**
Είδος: ηλεκτρικό εργαλείο
Αύξων αριθμός: βλέπε ετικέτα του εργαλείου
Πληροί όλες οι σχετικές διατάξεις των οδηγιών 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC, 2002/95/EC, 2009/251/EC.
Με την παρούσα δηλώνουμε, με αποκλειστική ευθύνη μας, ότι τα επώνυμα προϊόντα **FELISATTI** που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο **TPF115/200** συμμορφώνονται με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα: EN60745-1, EN60745-2-3, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

CE 13

Jordi Carbonell
Διευθ. Εργοστασίου

Santiago López
Διευθ. Μαρκετινγ

Διατηρούμε το δικαίωμα να κάνουμε τεχνικές αλλαγές 04/2013

TR Orijinal talimatlarının çevirisi

## TEKNİK ÖZELLİKLER

| **Yörüngesel zımpara** | | **TPF115/200** |
|---|---|---|
| Nominal güç | W | 200 |
| Dakikada dönüş | opm | 6000 |
| Ana plaka boyutları | mm | 114x215 |
| Yakıcı yaprağın boyutları | mm | 115x280 |
| Yaklaşık ağırlık (aksesuarsız) | Kg | 4,1 |

| | |
|---|---|
| | **Kullanma talimatını okuyunuz** |
| | **Koruma sınıfı II elektrikli alet; çift yalıtımlıdır** |
| | **Avrupa yönergelerinin temel uygulanabilir güvenlik standartlarına uygundur** |
| | **Rusya Federasyonu uygulanabilir temel güvenlik standartlarına göre** |
| | **Göz koruyucu kullanın** |
| | **Kulak koruyucu kullanın** |

Bu kullanma kılavuzundaki içeriğe titizlikle uyunuz, dikkatle okuyunuz ve belirtilen kısımların olası kontrolleri için yanınızda bulundurunuz.

Eğer makina dikkatle kullanılırsa ve normal bakımı yapılırsa çalışma ömrü uzayacaktır.

Aldığınız bu makinanın çalışma şekli ve kullanımı bu kılavuzda olduğu gibi olmalıdır. **Aletin başka bir şekilde kullanılması kesinlikle yasaktır.**

## RESİMLER

TANIMLAR (Belirtilen şekillere bakın)

A Açma kapama düğmesi On/Off (Şekil 1)
B Yardımcı sap (Şekil 1)
C Kağıt tutucu (Şekil 2)
D Ana plaka (Şekil 1)
E Ön kabza (Şekil 1)
F Toz atma çıkışı (Şekil 1)
J Durdurma düğmesi (Şekil 1)

## AMBALAJIN İÇERİĞİ

- Toz emme adaptörü
- Zımpara kağıtları
- Servis talimatları kitapçığı
- Emniyet talimatları
- Garanti belgesi

## EMNİYET TALİMATLARI

- Bu kullanma kılavuzuyla birlikte verilen "**Emniyet Talimatları**" na bakınız.
- **DİKKAT!** Kurşun içeren, bazı ahşaplar ve metaller gibi maddeler zımparalanırken çıkan toz zehirli/sağlığa zararlıdır. Zımparalama işine başlamadan önce zımparalanacak boyanın kurun içerip içermediğini tayin etmek önemlidir. Kaza önlemleri normlarına göre bu tozu solumamak için, duman ve kurşunlu boya tozu için dizayn edilmiş maskeler vasıtasıyla kndinizi koruyun.
- **UYARI!** Hiç bir çocuk veya hamile kadın boya zımparalanan bölgeye, iş bitip bütün temizleme işleri yapılıncaya kadar girmemelidir. Kurşundan zehirlenme ihtimali çocuklarda ve hamile kadınlarda görülmektedir.
- Kendi güvenliğiniz için, aleti ana şebekeye diferansiyel ve termik akım kesici enterüptör ile, düşük voltajlı elektrik tesisatı normlarına uygun olarak bağlayın.
- Makinanın muhafazasını delmeyin zira koruyucu izolasyon etkisini yitirir. (etiket-çıkartma yapıştırın).
- Herhangi bir bir reglaj, tamir veya bakım gerçekleştirmeden önce fişi prizden çıkarın.
- **DİKKAT!** Her kullanımdan önce fişin ve kablonun ne durumda olduğunu kontrol edin. Değiştirilmeleri gerekiyorsa bu işi bir uzmanına yaptırın.
- Makinenin fişini prize sadece alet kapalı durumdayken sokun.
- Kabloyu daima makinenin faaliyet alanı dışında tutun.
- Makineyle çalışırken her zaman koruyucu gözlük, eldiven, emniyetli kaymaz ayakkabı kullanın. Ayrıca koruyucu kulaklık kullanılması tavsiye edilir.
- Aletin gizli kabloya veya kendi kablosuna dokunabilecek işleri yaparken makineyi yalıtılmış saplarından tutunuz. Elektrik olan bir kablo makinenin metalik parçalarına temas etmesi durumunda operatörü elektrik sarsar.
- Makineyi her iki elinizle sıkıca kavrayın.
- Makineyi çalıştırmadan önce bandın çalışılacak parça ile temas etmediğini kontrol edin.
- Ellerinizi dönen parçalardan uzak tutun.
- Makineyi çalışır vaziyette bırakmayın. Makineyi sadece ellerinizde olduğu zaman çalıştırın.
- Alet nemli olmamalı ne de nemli ortamlarda çalıştırılmamalıdır. Çalışılacak parça yüzeyinde su kullanılmamalıdır.
- Zımpara kağıdı çalışırken çok ısındığından dolayı ne çalışırken ne de çalışmadan sonra zımpara kağıdına dokunmayın, zira ciddi yanıklara yol açar.
- Makine çalışırken, zımparalama işi dolayısıyla oluşan toz ve yongaları asla almaya çalışmayınız.

## UYGULAMALAR

Yörüngesel zımparaların küçük, hızlı dönmeden dairesel hareket eden tabanı dikdörtgendir. Netice itibarı ile çiziksiz gayet muntazam bir zımparalama elde edilir. Aletlerin çoğunun tabanı deliktir, delikli yakıcı kağıt kullanıldığında bu delik vasıtasıyla toz emilir. Zarif bir iş elde etmek için kullanılır.

**UYARI!** Bahsedilen kullanımdan hariç her hangi bir değişik kullanımı müsade edilmez.

Sadece aşağıdaki işler için kullanınız:

1. Ahşap yüzey işlerinde.
2. Pas temizleme ve çelik yüzey işlerinde.

## ALETİ KULLANMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE

**DİKKAT!** Çalışmaya başlamadan önce çalışılacak alanı örneğin bir metal detektörü ile kontrol ediniz. Zira, yüzeyin altında elektrik kablosu, gaz veya su boruları bulunabilir.

Şebeke geriliminin doğru olduğunu kontrol edin: Teknik özellikler plakasında belirtilen voltaj ile şebeke voltajı aynı olmadır.

Aletin fişini prize takmadan önce açma kapama enterüptörün doğru çalışıp çalımadığını ve serbest bırakıldığında "OFF" pozisyonuna geri döndüğünü kontrol edin.

## ZIMPARA KAĞITLARININ TAKILMASI

**UYARI:** Makine üzerinde herhangi bir yapılacağı zaman fişini prizden çıkarın.

Zımpara yapılacak yüzey için taneleri uygun zımpara kağıdını önceden seçin.

1. Kağıdı destek yastığının köşeleri seviyesinde yerleştirin.
2. Bileziği kaldırın ve kağıdın uçlarını geçirerek yayını bırakın.
3. Yayı tekrar bırakın.
4. Kağıdı yastığın üzerine her iki tarafına katlayın.
5. Kağıdın gergin olduğunu kontrol edin.

## ALETİ ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI

**Anlık devreye sokma**

Bu zımpara, açma kapama düğmesine **A** basıldığında çalışmaya başlar.

Devreden çıkarma: Açma/kapama enterüptörünü **A** bırakın.

**Sürekli devrede tutma**

Devreye sokma: Açma/kapama enterüptörüne **A** basın ve akabinde **J** düğmesine basıp enterüptörü **A** bırakın.

Devreden çıkarma: **A** düğmesini en sonuna kadar bastırın ve bırakın.

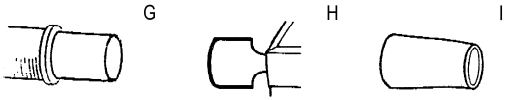
Zımparayı zımpara yapılacak bütün yüzey üzerinde haraket ettirin. Sadece makinenin ağırlığı iyi bir basınç için yeterlidir. Daha fazla bir basınç, zımparalamayı geciktirir ve düzensiz bir netice alınmasına yol açar, ayrıca aleti ve zımpara kağıdını yıpratır. Zımparayı, zımpara yapılan parça üzerinde çalışır durumda bırakmayın, zira fazladan madde zımparalar.

Zımparayı, her zaman zımpara yapılacak parçaya yaklaştırmadan çalıştırın. Zımparayı, zımpara yapılan parça üzerindeyken kapatmayın. İlk önce zımparayı kaldırın ve sonra kapatın.

Zımparayı, zımpara kağıdı olmadan kullanmayın, zira destek yastığı bozulur. Havalandırma deliklerini ellerinizle kapatmamaya dikkat ediniz, makineye su ve yağ girmesini önleyin.

## TOZUN EMİLMESİ

Bir elektrikli süpürgeninin emme borusunu **G** direktman veya tedarik edilen adaptör ile **I** makinenin toz alım çıkışı ağızına **H** bağlayın.




## GÜRÜLTÜ VE TİTREŞİM

Makinenin EN60745-1 ve EN60745-2-3 normuna göre ölçülmüş gürültü ve titreşim seviyeleri normal şartlar altında, aşağıda belirtilen düzeylere ulaşmaktadır:

Ses basıncı = 60 dB(A)

Ses gücü = 73 dB(A)

**Koruyucu kulaklık kullanın!**

Titreşim hızlanması-ivmesi = 3,2 $m/s^2$

**UYARI!** Bu talimatta belirtilen titreşim seviyesi EN60745'e belirtilen ve cihazları karşılaştırmak üzere kullanılabilecek standart bir ölçüm prosedürüne uygun olarak ölçülmüştür. Cihazın farklı kullanımları farklı titreşim seviyelerinde artışa neden olur ve birçok durumda bu talimatta verilen değerleri aşabilir. Elektrikli güç aleti belirli durumlarda düzenli olarak kullanılırsa titreşim yükünü olduğundan az önemsemek kolaydır.

**Not:** Eğer çalışmanın belirli bir döneminde yaşanan titreşim yüklerinin doğru bir değerlendirmesini yapmak istiyorsanız cihaz kapalıyken veya çalışır haldeyken ancak kullanımda değilken zamanın müdahele süreçlerini dikkate almalısınız. Bu, çalışma süresinin tamamı boyunca, çok daha düşük titreşim yüküne neden olabilir.

## AKSESUARLAR

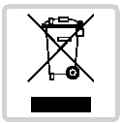
Aksesuarlar ve bu aksesuarların sipariş kod numaraları kataloglarımızda belirtilmektedir.

## BAKIM VE DİKKAT

**UYARI–**Makinede gerçekleştireceğiniz herhangi bir işlemden önce daima aletin fişini prizden çekiniz.

**UYARI!** Tip Y eki, Elektrik kablosu hasarlı ise, üretici, yetkili servis veya benzer şekilde yetkin kişiler tarafından bir tehlikeyi önlemek için değiştirilmelidir.

- **Montaj vidalarını kontrol edin:** Düzenli olarak montaj vidalarını kontrol edip hepsinin sıkılı olduğunu teyid edin. Herhangi bir gevşek vida varsa derhal yeniden sıkın. Aksi takdirde ciddi bir tehlikeye maruz kalınabilir.
- **Motorun bakımı:** Zımparayı kullanırken aşırı basınç uygulamayın. Fazla basınç aşırı yüke neden olabilir, motorda veya çalışılan parçada hasara yol açabilir.
- Titiz bir temizlik için zımparayı kullandıktan sonra fişini pirizden çekin ve delikleri, kanalları kuru bir fırça kullanarak temizleyin.
- Makinenin havalandırma delikleri her zaman açık olmalıdır. Muhafaza kapaklarını temiz ve nemli bir bez ile silin (ne benzin ne de çözücü kullanmayın).
- Kablonun iyi durumda olmasına dikkat edin, yıpranmış kabloları, makinayı Yetkili Servise götürüp değiştirin.
- Sadece **Felisatti** marka aksesuar ve yedek parça kullanın. Bu kullanma kılavuzunda yedek parçası belirtilmemiş parçaların değiştirilme işlemi bir **Felisatti** Teknik Yardım Servisinde gerçekleştirilmelidir.



**Elektrikli aletleri evsel atık konteynırlarına atmayınız!**

Elektrikli ve elektronik cihazların atılması ve ulusal değerlerin korunması hakkındaki 2002/96/CE Avrupa yönergesine göre, kullanılmış elektrikli aletler ayrı olarak işlemden geçiririlmeli ve doğal çevreye saygılı şekilde yeniden dönüşüme tabi tutulmalıdır.

## GARANTİ

Ekteki genel Garanti şartnamesine ve onun talimatlarına baknız.

## UYGUNLUK BEYANI

Üreticinin Ticari adı:
INTERSKOL POWER TOOLS S.L.
İmalatçının tam adresi
Crta. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) İSPANYA
teknik dosyayı derleyen Kişinin adı ve adresi (Resmi olarak bilinen):
Jordi Carbonell ve Santiago López
Crta. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) İSPANYA
Ürün adı: **Yörüngesel zımpara**
Ticari isim: **Yörüngesel zımpara**
Model: **AGF110/1010E**
Tipi: Elektrikli aletler
Seri Numarası: aletin etiketine bakınız
2006/95/AT, 2006/42/AT, 2004/108/AT, 2002/96/AT, 2002/95/AT, 2009/251/AT Yönergelerinin bütün ilgili hükümlerini karşılar.
Bu kılavuzda **TPF115/200** de açıklanan **FELISATTI** markalı ürünlerin standart belgelerinin aşağıdaki standartlarına uygun olduğunu, tek bizim sorumluluğumuz altında, beyan ederiz: EN60745-1, EN60745-2-3, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

13

Jordi Carbonell
Fabrika Müdürü

Santiago López
Pazarlama Müdürü

RU

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| **Орбитальная шлифовальная машина** | | **TPF115/200** |
|---|---|---|
| Номинальная мощность | Вт | 200 |
| Количество орбитальных движений в минуту | об/мин | 6000 |
| Размеры опорной плиты | мм | 114x215 |
| Размеры листа абразивной бумаги | мм | 115x280 |
| Вес приблиз. (без аксессуаров) | кг | 4,1 |

| | |
|---|---|
| | **Прочитайте инструкции по эксплуатации** |
| | **Электроинструмент класса защиты II с двойной изоляцией** |
| | **Соответствует основным действующим стандартам безопасности согласно директивам ЕС** |
| | **В соответствии с действующими правилами техники безопасности Российской Федерации** |
| | **Используйте защитные очки** |
| | **Используйте средства защиты органов слуха** |

Следует тщательно выполнять указания, приведенные в данном руководстве; руководство необходимо внимательно прочитать и хранить в доступном месте для использования в процессе выполнения технического обслуживания указанных деталей.

Бережное обращение с электроинструментом и соблюдение правил по эксплуатации значительно продлит срок его эксплуатации.

Данный электроинструмент должен использоваться только по своему прямому назначению, предусмотренному настоящей инструкцией по эксплуатации. **Категорически запрещается любое другое применение электроинструмента.**

## ВНЕШНИЙ ВИД

ОПИСАНИЕ (смотрите рисунки)

A Кнопка вкл/выкл (Рис. 1)
B Задняя рукоятка (Рис. 1)
C Зажим для бумаги (Рис. 2)
D Опорная плита (Рис. 1)
E Передняя рукоятка (Рис. 1)
F Выход пылесборника (Рис. 1)
J Кнопка блокировки (Рис.1)

## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Адаптер пылесборника
- Абразивная бумага
- Инструкция по эксплуатации
- Правила по технике безопасности
- Гарантийный талон

## ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно ознакомьтесь с прилагаемыми к этой инструкции **“Правилами по технике безопасности”**.
- Предупреждение: При работе с некоторыми материалами, такими как лакокрасочные покрытия на свинцовой основе, некоторые виды древесины и металл, образующаяся при шлифовании пыль опасна для здоровья. Поэтому перед началом шлифования необходимо знать состав обрабатываемой поверхности. Если шлифуемая краска содержит в своем составе свинец, то в соответствии с правилами по технике безопасности, во время работы необходимо использовать респиратор, предназначенный для работы с лакокрасочными покрытиями на свинцовой основе.
- **ВНИМАНИЕ!** Ни в коем случае не допускайте присутствие детей и беременных женщин в помещении, где проводится шлифовка, до того момента, пока помещение не будет тщательно проветрено. Опасность отравления свинцом особенно велика для детей и беременных женщин.
- Для Вашей безопасности электроинструмент должен подключаться к электросети, защищенной дифференциальным магнитотепловым однофазным автоматом, предохраняющим электросеть от перегрузок и коротких замыканий.
- Не делайте отверстия в корпусе электроинструмента, так как это может привести к повреждению изолирующего слоя (используйте наклейки).
- Перед тем как производить замену частей, ремонт, чистку или любые другие действия, необходимо обесточить электроинструмент, вынув вилку из электросети.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Каждый раз перед использованием прибора убедитесь в исправности питающего кабеля и вилки. В случае обнаружения каких-либо неисправностей обращайтесь к специалистам.
- Избегайте попадания кабеля питания на обрабатываемую электроинструментом поверхность. В процессе работы кабель должен находиться за оператором.
- Подключайте электроинструмент к сети только после того как Вы убедитесь в том, что кнопка включения находится в выключенном состоянии.
- При работе с электроинструментом пользуйтесь средствами индивидуальной защиты, такими, как защитные очки, перчатки, ботинки, а также средствами звуковой защиты.
- Когда есть опасность соприкосновения рабочей поверхности шлифовальной машины со скрытыми электрическими проводами или с кабелем питания самого электроинструмента, держите его за изолированные части ручек. Если оголенный провод касается каких-либо металлических частей

шлифовальной машины, то может произойти поражение электрическим током оператора.

- Во время работы крепко держите электроинструмент обеими руками.
- Перед тем как включить электроинструмент, убедитесь в том, что лента не входит в контакт с обрабатываемой поверхностью детали.
- Избегайте попадания рук в зону вращающихся частей.
- Не оставляйте работающий электроинструмент без присмотра. Запрещается выпускать из рук работающий электроинструмент.
- Избегайте попадания влаги на поверхность электроинструмента. Запрещается работать в местах с повышенной влажностью. Не смачивайте водой обрабатываемую поверхность.
- Не прикасайтесь к рабочей поверхности абразивной бумаги ни во время, ни сразу после работы, так как при шлифовании абразивная сильно нагревается и может причинить серьезный ожог.
- Ни в коем случае не пытайтесь счистить пыль или крошку с шлифовальной машины, когда она находится в рабочем состоянии.

## ПРИМЕНЕНИЕ

Орбитальные шлифовальные машины имеют прямоугольную основу, которая делает очень быстрые круговые движения малого диаметра, при этом, не вращаясь вокруг своей оси, достигается очень высокое качество обработки поверхности, без царапин. В большинстве случаев рабочая основа имеет отверстия, через которые засасывается пыль, образуемая в процессе шлифования. Очевидно, что для этого нужно использовать абразивную бумагу с отверстиями. Орбитальные шлифовальные машины используются для финишной обработки.

**ВНИМАНИЕ!** Любое другое применение шлифовальной машины категорически запрещается.

Применение шлифовальной машины:

1. Отделка поверхности древесины.
2. Снятия окиси и полировка металлических поверхностей.

## ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед началом работ, с помощью металлоискателя убедитесь в отсутствии электропроводок, водопроводных или газовых труб.

Перед началом работы убедитесь в том, что напряжение электросети соответствует рабочему напряжению шлифовальной машины: рабочее напряжение указано на табличке характеристик на корпусе электроинструмента.

Перед тем как включить электроинструмент в розетку, убедитесь в исправности кнопки включения Нажмите на кнопку включения. При отпускании, кнопка должна вернуться в исходное положение "OFF" ("ВЫКЛЮЧЕНО").

## УСТАНОВКА ШЛИФОВАЛЬНОГО ЛИСТА АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

**ВНИМАНИЕ:** Перед уходом за шлифовальной машиной всегда отключайте кабель питания от электросети.

Размер зерна шлифовального листа абразивной бумаги должен соответствовать типу выполняемой работы.

1. Установите шлифовальный лист на уровне краев прокладки.
2. Поднимите пружину зажима и вставьте шлифовальный лист.
3. Установите пружину в исходное положение.
4. Согните шлифовальный лист по краям прокладки.
5. Проверьте натянутость шлифовального листа.

## ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

**Прерывистый режим**

При нажатии кнопки **A** шлифовальная машина включается.

Выключение: Отпустите кнопку включения/выключения **A**.

**Непрерывный режим**

Включение: Нажмите кнопку включения/выключения **A**, а затем - фиксатор кнопки **J** после отпускания кнопки включения/выключения **A**.

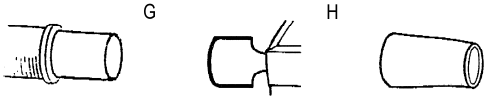
Выключение: Нажмите кнопку включения/выключения **A** и затем отпустите ее. Перемещайте шлифовальную машину по обрабатываемой поверхности плавными движениями. Не прилагайте усилия к шлифовальной машине. Собственный вес электроинструмента является достаточным для оказания необходимого давления на обрабатываемую поверхность Применение чрезмерного усилия делает процесс шлифования более длительным, поверхность шлифуется неровно, происходит преждевременный износ шлифовального листа и самого электроинструмента. Не оставляйте работающий инструмент без присмотра, поскольку качество обработки поверхности может ухудшиться.

Включите шлифовальную машину, дождитесь, пока электродвигатель наберет обороты, и только после этого начните работу. Никогда не выключайте шлифовальную машину, пока она входит в контакт с обрабатываемой поверхностью: в начале нужно убрать шлифовальную машину и только после этого выключить ее.

Запрещается применение шлифовальной машины без шлифовального листа абразивной бумаги, в противном случае это приведет к выходу из строя шлифовальной основы. Старайтесь не закрывать рукой вентиляционные отверстия. Избегайте попадания масел и воды в электродвигатель.

## ПЫЛЕСБОРНИК

Подсоедините всасывающую трубу **G** внешнего вытяжного устройства к всасывающей насадке электроинструмента **H** либо непосредственно, либо через адаптер **I**, входящий в комплект поставки.




## ШУМ И ВИБРАЦИЯ

Уровень шума и вибрации инструмента соответствует нормативам EN60745-1 и EN60745-2-3, и имеет следующие номинальные параметры:

Акустическое давление = 60 дБ (A)

Акустический резонанс = 73 дБ (A)

**Пользуйтесь средствами звуковой защиты!**

Ускорение вибрации = 3,2 м/с$^2$

**ВНИМАНИЕ!** Уровень вибрации, указанный в настоящей инструкции, был измерен в соответствии со стандартизированной процедурой измерения, установленной в стандарте EN 60745, и это значение может использоваться для сравнения различных устройств. Различные способы использования устройства вызывают различные уровни вибрации, и во многих случаях этот уровень может превышать значения, указанные в данной инструкции. Можно недооценить вибрационную нагрузку, если электроинструмент регулярно используется в конкретных обстоятельствах.

**Примечание.** Если вы хотите получить точную оценку вибрационных нагрузок, испытываемых за определенный период работы, вы также должны принять во внимание и те периоды времени, когда устройство выключено или находится в работе, но фактически не используется. В результате полученное значение вибрационной нагрузки за весь период работы может оказаться гораздо ниже.

## АКСЕССУАРЫ

Аксессуары можно заказать по каталогу, указав их порядковый номер.

## ПРАВИЛА ПО УХОДУ

**ВНИМАНИЕ!** Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

**Внимание!** Подключение типа Y. При повреждении шнура питания его замену, ввиду потенциальной опасности, должен выполнять изготовитель, его сервисный агент или специалист с аналогичной квалификацией.

- **Осмотр винтов корпуса:** Регулярно проверяйте надежность крепления всех винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае Вы подвергаете себя риску получения травмы.
- **Уход за электродвигателем:** Никогда не оказывайте чрезмерного давления на шлифовальную машину. Чрезмерное давление приведет к выходу из строя электродвигателя или поломке обрабатываемой детали.
- При очистке шлифовальной машины, отключите кабель питания от электросети. С помощью сухой кисти или щетки тщательно очистите все отверстия и поверхность электроинструмента.
- Вентиляционные отверстия электроинструмента должны находиться всегда открытыми и чистыми. Используя слегка смоченную водой чистую тряпку, протрите их (не используйте растворитель, бензин и т.д.).
- Перед использованием электроинструмента проверьте исправность кабеля. Если кабель поврежден, то необходимо обратиться в центр технического обслуживания для его ремонта или замены.
- Разрешается использовать только аксессуары и запчасти фирмы **Felisatti**. Замена неисправных деталей, за исключением тех, которые описываются в этой инструкции, должна производиться только в центрах технического обслуживания фирмы **Felisatti**.

**Запрещается выбрасывать электроинструмент вместе с бытовыми отходами!**

В соответствии с Директивой ЕС номер 2002/96/EC относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносящими вреда экологии.

## ГАРАНТИЯ

Условия гарантии смотрите в гарантийном талоне, прилагаемом к этой инструкции по эксплуатации.

CE

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Название компании-изготовителя:
INTERSKOL POWER TOOLS S.L.
Полный адрес изготовителя:
Crta. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) SPAIN (ИСПАНИЯ)
Фамилия и адрес (согласно требованиям ЕС) составителя технического файла:
Jordi Carbonell и Santiago López
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses, s/n 17500 RIPOLL (Girona) SPAIN (ИСПАНИЯ)
Наименование изделия: **Орбитальная шлифовальная машина**
Торговое наименование изделия: **Орбитальная шлифовальная машина**
Модель: **TPF115/200**
Тип: Электроинструмент
Заводской номер: см. табличку на инструменте.
Отвечает всем соответствующим положениям директив 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC, 2002/95/EC и 2009/251/EC.
Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что изделия торговой марки **FELISATTI**, описание которых приведено в настоящем руководстве, **TPF115/200**, соответствуют требованиям следующих стандартов: EN60745-1, EN60745-2-3, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

CE 13

Jordi Carbonell
Директор фабрики

Santiago López
Директор Маркетинг

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения 04/2013

**المواصفات التقنية**

| آلة الكشط والتنعيم مع شريط | | TPF115/200 |
|---|---|---|
| الاستطاعة | واط | 200 |
| عدد المدارات بالدقيقة | سر./د. | 6000 |
| أبعاد قاعدة حامل ورق القسط | مم | 114x215 |
| أبعاد ورق القشط | مم | 115x280 |
| الوزن التقريبي (بدون إكسسوارات) | كغ | 4,1 |

| | |
|---|---|
| **اقرأ تعليمات التشغيل** | |
| **فئة الحماية 2 أداة عدد كهربائية؛عزل مزدوج** | |
| **مطابق للمعايير القياسية الأساسية للأمان القابلة للتطبيق والخاصة بالتوجيهات الأوروبية** | |
| **طبقاً للمعايير القياسية الأساسية للسلامة المُطبقة في روسيا الاتحادية** | |
| **قم بارتداء حماية للعين** | |
| **قم بارتداء حماية للأذنين** | |

التعليمات المدونة بهذا الدليل يجب أن تتبع بدقة، ويجب قراءة الدليل بعناية والاحتفاظ به قريباً من متناول الأيدي ليستخدم عند عمل الصيانة للأجزاء المشار إليها.

إنّ استعمال هذه الماكينة بعناية، وإجراء الصيانة الدورية لها، يطيل من زمن استعمالها.

إنّ استعمالات هذه الماكينة المشتراة من قبلكم هي فقط الاستعمالات المذكورة في هذا الدليل. ويحذر بشكل قطعي من الاستعمالات الأخرى لهذه الآلة.

**رسوم إيضاحية**

الوصف (انظر الأشكال المشار إليها)

A مفتاح التشغيل والإيقاف (شكل 1)
B مقبض خلفي (شكل 1)
C مثبت الورق (شكل 2)
D قاعدة حامل الورق (شكل 1)
E مقبض أمامي (شكل 1)
F نافذة لإخراج الغبار (شكل 1)
J زر الإمساك (شكل1)

**محتويات العبوة**

- موصل لشفط الغبار.
- أوراق القسط.
- دليل تعليمات الاستعمال
- تعليمات السلامة
- مستند الضمان

**تعليمات السلامة**

- انظر الدليل المرفق **"تعليمات السلامة"** المتوفر مع هذا دليل تعليمات الاستعمال.

- **تنبيه!** عند القيام بعمليات الكشط والتنعيم لبعض المواد مثل الدهانات أو بعض أنواع الأخشاب أو المعادن، ينتج عنها غبار أو بقايا مخرشة أو سامة للصحة. لذا من المهم تحري فيما إذا كانت هذه الدهانات في حالة تنعيمها تحتوي على الرصاص قبل البدء بالعمل. احمي نفسك من استنشاق هذا الغبار بموجب إرشادات الوقاية من الحوادث وذلك باستعمال الكمامة المصممة للعمل والحماية من الغبار السام والأدخنة.
- **تحذير!** يمنع دخول الأطفال والنساء الحوامل إلى منطقة العمل عند القيام بكشط وتنعيم السطوح المدهونة حتى يتم تنظيف منطقة العمل بالكامل. إن خطر التسمم بمادة الرصاص يؤثر أكثر على الأطفال والنساء الحوامل.
- يجب توصيل الآلة بشبكة كهرباء محمية بقاطع مغناطيسي حراري (ديجانتور) من أجل الحماية الشخصية، تطبيقا لقواعد الموضوعة في حالة استعمال الآلات الكهربائية ذات التوتر المنخفض.
- عدم ثقب غطاء الماكينة، للحفاظ على خاصية العزل والحماية (يمكن استعمال الملصقات لتعليم بعض الأجزاء).
- نزع مسمار التثبيت من قاعدة التوصيل قبل القيام بأي عملية (تعيير، أو إصلاح، أو الصيانة الدورية).
- **تنبيه!** قبل كل استعمال للماكينة تفقّد مأخذ الكهرباء وكبل التوصيل. وأعلِم الكهربائي المختص لتبديلهما في حالة التلف.
- توصيل الماكينة بالشبكة الكهربائية فقط عندما يكون مفتاح التشغيل في حالة السكون.
- الحفاظ على كبل التوصيل الكهربائي بعيدًا عن دائرة عمل الماكينة.
- عند العمل استخدم دائمًا نظارات واقية، وقفازات، وأحذية مانعة للتزحلق، كما ينصح باستعمال حاميات للسمع.
- يجب مسك الماكينة بواسطة السطوح للقبض العازلة في حالة القيام بعمليات حيث تقترب أو تمس الآلة بعض الكوابل المخفية أو كبل الآلة نفسه. في حالة تماس الكبل الكهربائي مع بعض الأجزاء المعدنية المكشوفة للماكينة يمكن انتقال الصعقة الكهربائية للعامل.
- مسك الآلة أثناء العمل بكلتي اليدين.
- التأكد من عدم تماس شريط التنعيم والكشط للماكينة مع السطح المراد العمل به قبل التشغيل.
- الحفاظ على اليدين بعيدا عن الأجزاء الدورانية للماكينة.
- عدم ترك الآلة من اليدين في حالة التشغيل. ويجب تشغيلها فقط تحت سيطرة كلتي اليدين.
- الآلة يجب أن تكون جافة ويجب عدم استخدامها في أجواء رطبة. عدم ترك الجهاز رطبا، أو استعماله فوق السطوح المبللة.
- عدم لمس ورق الكشط والتنعيم أثناء العمل أو بعد العمل مباشرة، فتزيد حرارته بدرجة عالية ومن الممكن التعرض لحروق خطيرة.
- يمنع قطعيا محاولة تنظيف الجهاز من الغبار أو الشظايا الناتجة من التنعيم والكشط أثناء اشتغال الآلة.

**الاستعمالات**

إن آلات الكشط والتنعيم المدارية هي آلات مجهزة بأر ضية مستطيلة تقوم بحركة دائرية سريعة في نفس المكان.فتعطي نتائج متماثلة وبدون خدوش.ومعظم هذه الآلات لها أرضية بفتحات تشفط الغبار، لذا دوما استعمل الأوراق ذات الثقوب النظيفة للحصول على النتيجة الأفضل.

**تحذير!** إن أي استخدام آخر لهذه الآلة غير مسموح به.

حيث تستعمل هذه الآلة فقط للأعمال التالية:

1. تنعيم السطوح الخشبية.
2. إزالة الصدأ وتنعيم السطوح الحديدية.

## قبل استعمال الجهاز

**ملاحظة!** قبل قيام بعمل يجب تأكد من خاو السطح المراد العمل فوقه من الخطوط الكهربائية وأنابيب الغاز أو الماء التي غير ظاهرة. وذلك مثلا من خلال كاشف المعادن.

التأكد من أن التيار الكهربائي مناسب: يجب أن تتوافق شدة التيار مع شدة التيار المذكورة في لوحة المواصفات الفنية.

قبل توصيل الجهاز بالتيار يجب دوماً التأكد من صلاحية مفتاح تشغيل الجهاز بالضغط عليه وتأكد من عودته لوضعية OFF عند تحريره.

## تركيب ورق التنعيم

**تحذير:** عند القيام بأي عمل بالآلة افصلها عن التيار الكهربائي.

اختر ورق التنعيم وفق الخشونة المناسبة للسطح المراد تنعيمه.

1. ضع الورق على مستوى وسادة حامل الورق.
2. ارفع النابض عن مثبت الورق لتحريره وأدخل طرف الورق تحت المثبت.
3. اخفض النابض فوق المثبت.
4. اطوي الورق حول الوسادة من الطرفين.
5. تأكد من أن الورق مشدود جيدا.

## تعليمات الاستخدام

**تشغيل موقت**

اضغط على مفتاح **A** لتشغيل الآلة، و.

وقوف: يجب حل زر مفتاح **A** للتشغيل والوقوف.

**تشغيل مستمر**

تشغيل: يجب ضغط زر مفتاح **A** للتشغيل والوقوف وبعد ذلك ضغط زر **J** وحل زر **A**.

وقوف: يجب ضغط زر **A** إلى الغاية وحلّه بعد ذلك.

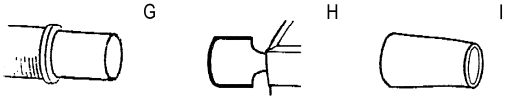
حرك الآلة فوق كل السطح المراد كشطه أو تنعيمه. إن وزن الآلة يشكل ضغطا كافيا لعملها. والضغط الزائد يعرقل عملية التنعيم وينتج عنه تنعيم غير متجانس، ويستهلك من الآلة وورق التنعيم. لا تدع الآلة تعمل وحدها فوق السطح المراد تنعيمه وإلا فسوف تكشط من السطح أكثر من المطلوب.

شغّل الآلة دوما قبل وضعها على القطعة المراد تنعيمها. ولا توقف الآلة أبدا عندما تكون بطح القطعة المراد تنعيمها، بل ارفع الآلة ووقّفها بعد ذلك.

لا تستعمل الآلة بدون ورق تنعيم، وإلا سوف تؤذي وسادة الحامل. الحرص على عدم سد منافذ التهوية باليد، وعدم تسرب الماء أو الزيوت إلى المحرك.

## شفط الغبار

توصيل خرطوم الشفط **G** الموجود في أي جهاز شفط الغبار على فتحة الشفط **H** للآلة مباشرة أو بواسطة التطابق **I** المزود مع الآلة.




## الضجيج والارتجاج

إن مستويات الضجيج والارتجاج للماكينة مقاسة بحسب النظام EN60745-1و EN60745-2-3 وتصل عادة إلى:

الضغط الصوتي = 60 dB(A)

القوة الصوتية = 73 dB(A)

**لا بدّ من استعمال حاميات للسمع!**

تسارع الارتجاج = 3,2 $m/s^2$

## الإكسسوارات (قطع التبديل)

إن الإكسسوارات وأرقامها من أجل إجراء الطلب عليها، كلها مذكورة في كاتالوجات منتجاتنا.

## الصيانة والمحافظة

**تحذير–**يجب فصل الآلة عن المأخذ الكهربائي قبل إجراء أي عمل فيها.

- **فحص براغي تركيب الجهاز:** بشكل دوري تفحص كافة براغي تركيب الجهاز وتأكد من ثباتها بشكل جيد. ثبت فوراً البراغي المحلولة بشكل جيد. إن عدم القيام بذلك سيتسبب بخطر جدي.
- **صيانة المحرك:** لا تعرض الآلة للضغط المبالغ به أثناء التنعيم. فالضغط الزائد يؤدي إلى حمل زائد مما يؤذي المحرك أو القطعة المعمول بها.
- من أجل تنظيف متقن للآلة بعد استعمالها افصلها عن التيار الكهربائي واستعمل فرشاة جافة لتنظيف الفتحات والمجاري.
- المحافظة دوما على فتحات التهوية سالكة ونظيفة. استعمل قطعة قماش نظيفة ورطبة لتنظيف علب الحماية (لا تستخدم محاليل مذيّبة ولا بنزين).
- التأكد من أن كبل مأخذ الكهرباء بحالة جيدة وإلا توجه إلى مركز الصيانة المعتمد لتبديله.
- يمكنكم فقط استعمال إكسسوارات وقطع التبديل من **Felisatti**. إن قطع التبديل التي ليست مذكورة في دليل الاستعمال يجب تبديلها في مراكز الصيانة الفنية **Felisatti**.

**لا تتخلص من الأدوات الكهربائية في أماكن التخلص من النفايات المنزلية!**

بموجب التوجيه الأوروبي **EC**/96/2002الصادر عن المجموعة الأوربية الذي يتعلق بالمعدات الكهربائيةِ والإلكترونيةِ القديمةِ وتحويله إلى قانونٍ قومي، وينص على أنه يجب أن تجمع الأدواتَ الكهربائيةَ المستعملة بشكل منفصل ويعاد تدويرها عَلى نَحوٍ مقبول بِيئياً.

## الكفالة أو الضمان

انظر إلى الشروط العامة للحصول على الكفالة أو الضمان في النشرة المرفقة لهذه التعليمات.

CE

## إعلان المطابقة

الاسم التجاري للمُصنّع:

INTERSKOL POWER TOOLS S.L.

العنوان الكامل للمُصنّع

Crta. de Sant Joan de les Abadesses, s/n

17500 RIPOLL (Girona) SPAIN

اسم وعنوان الشخص (المعروف في هذا المجال) والذي قام بكتابة الملف الفني:

Jordi Carbonell و Santiago López

Crta. de Sant Joan de les Abadesses, s/n

17500 RIPOLL (Girona) SPAIN
اسم المنتج: آلة الكشط والتنعيم مع شريط
الاسم التجاري: آلة الكشط والتنعيم مع شريط
الطراز: **TPF115/200**
النوع: أدوات عدد كهربائية
الرقم التسلسلي: أنظر البطاقة على الأداة
متوافقة مع جميع الأحكام ذات الصلة من هذه التوجيهات 2006/95/EC، 2006/42/EC، 2004/108/EC، 2002/96/EC، 2002/95/EC و2009/251/EC
بموجب هذا نعلن، تحت مسئوليتنا وحدنا، أن منتجات **FELISATTI** الموصوفة في هذا الدليل **TPF115/200**
تتوافق مع المعايير التالية بمستندات المعايير القياسية: EN60745-1، EN55014-1، EN55014-2، EN61000-3-2، EN61000-3-3

**13** CE

| Jordi Carbonell | Santiago López |
|---|---|
| مدير مصنع | مدير التسويق |

كافة حقوق التعديلات التقنية محفوظة للمنتج 04/2013

**Interskol Power Tools S.L.**
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses s/n
17500 RIPOLL (Girona)
**www.felisatti.es**